

II. ERREPUBLIKA ETA GERRA ZIBILA

Kronika Donostiatik

II REPÚBLICA Y GUERRA CIVIL

Crónica donostiarra

UNAI BELAUSTEGI

UNAI BELAUSTEGI

II. Errepublika eta Gerra Zibila

Kronika Donostiatik

II República y Guerra Civil

Crónica donostiarra



Aurkezpena / Presentación

Miren Azkarate

DSS2016EU, Kultura, Euskara eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkaria
Concejala delegada de DSS2016EU, Cultura, Euskera y Educación.

Gertakizun historikoak gure memorian bizirik irautea nahi badugu, aurretik informazioa jaso, baldintza egokietan gorde eta zabalkundea egitera behartuak gaude. Donostiako Udal Liburutegia 1874 urtean sortu zen eta ordudanik liburu eta argitalpen bilduma zabala osatu du. Horien artean azpimarragarria da Donostian argitaratu ziren egunkarien bilduma. XIX. mendearen bukaeratik gaur arte egunkarien zerrenda luzea kaleratu da. Horietatik zaharrenak, 1936 arte argitaratu zirenak digitalizatuak daude eta denon eskura Udal Liburutegien Sarearen webgunean. Hain zuzen, bilduma horretako edukiekin argitaratu da *II. Errepublika eta Gerra Zibila. Kronika Donostiatik* liburua. Unai Belaustegiren testuek Antton Olariagaren irudiekin batera urte haietako kronika aberasten dute.

Si queremos que los hechos históricos se mantengan vivos en nuestra memoria, estamos obligados previamente a recoger la información, conservarla en las debidas condiciones y difundirla. La Biblioteca Municipal de San Sebastián se creó en 1874 y desde entonces ha creado una extensa colección de publicaciones. Destaca entre todas la colección de diarios publicados en San Sebastián. Desde finales del siglo XIX hasta la actualidad se ha publicado una larga lista de diarios y los títulos más antiguos de esa relación, los publicados hasta 1936 están digitalizados y de libre acceso en la web de la Red de Bibliotecas Municipales. Precisamente con los títulos de esa colección se ha publicado el libro *II República y Guerra Civil. Crónica donostiarra*. Los textos de Unai Belaustegi junto con las ilustraciones de Antton Olariaga contribuyen a enriquecer la crónica de aquellos años.

Aitzinsolasa / Prólogo

UNAI BELAUSTEGI

Espainiar II. Errepublika aldarrikatu zela eta tropa frankistak Donostian sartu zirela 85 eta 80 urte beteko direla aprobetxatuz, historia modu interesgarriago batean transmititu daitekeela erakusteko helburuak eraman gaitu liburua idaztera. Historia Publikoaren filosofia eta metodologia aplikatuz, irakurlea lehen eskuko iturriekin zuzenean harremanetan jarri nahi dugu. 1931 eta 1936 bitartean Donostian egunero kaleratu ziren egunkarien bitartez, orduko albisteak zuzenean irakurri eta konparatu ahal izango dira. *El Día*, euskal egunkari abertzale eta katolikoa; *El Pueblo Vasco*, Rafael Picavea enpresagizonak sortua, liberal kontserbadorea hasieran eta euskal nazionalismoarekiko hurbila gero; *La Constancia*, egunkari katoliko eta integrista, Errepublikaren aurkakoa; *La Voz de Guipúzcoa*, laikoa eta bere izenburuak zioen bezala, *Diario Republicano*; *El Diario Vasco*, katoliko kontserbadorea eta monarkikoa, euskal nazionalismora hurbiltzen joan zena; eta azkena, Gerra Zibilak eztanda egin zuenean sortu zuten gerra egunkari errepublikanoa: *Frente Popular*.

Coincidiendo con los 85 y 80 aniversarios de la proclamación de la II República española y la entrada de las tropas franquistas en Donostia, queríamos demostrar que es posible transmitir la historia de una manera mucho más interesante. Siguiendo la filosofía de la Historia Pública y aplicando su metodología, hemos pretendido poner al lector en contacto directo con las fuentes primarias de la época. Dichas fuentes son los diarios que se publicaron en Donostia entre 1931 y 1936. *El Día*, católico y nacionalista vasco; *El Pueblo Vasco*, fundado por el empresario Rafael Picavea, liberal conservador en sus inicios y cada vez más cercano al nacionalismo vasco; *La Constancia*, católico e integrista, contrario a la República; *La Voz de Guipúzcoa*, laico y como su cabecera indicaba, *Diario Republicano*; *El Diario Vasco,* católico conservador y monárquico que fue acercándose al nacionalismo vasco; y por último, el diario de guerra que se publicó después del alzamiento franquista: *Frente Popular*.

Testua / Texto

UNAI BELAUSTEGI

Ilustrazioak / Ilustraciones

ANTTON OLARIAGA

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación

ANTTON OLARIAGA

Donostia-San Sebastián, 2016

Argitaratzailea / Editor

E.P.E. Donostia Kultura. Liburutegi Zerbitzua

Konstituzio plaza, 1

20003 Donostia-San Sebastián

www.donostiakultura.com

ISBN 978-84-608-6707-7

DL SS-711-2016

Inprimaketa / Impresión

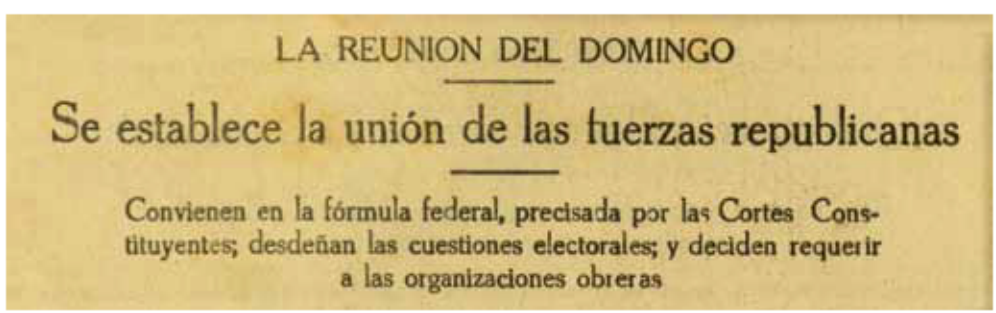
Michelena artes gráficas S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)


1931
1933

Donostiako Hitzarmenak Errepublika ekarriko du

1930eko abuztuaren 17an, igandea, uda garaia zela aprobetxatuta, Zirkulu Errepublikanoan Donostiako Hitzarmena antolatu zen. Aldarrikatzea espero zuten II. Errepublikako lehendabiziko gobernua adosteko bilkura izan zen. Bertan bildu ziren monarkiaren aurka zeuden garaiko protagonista nagusienak: Alejandro Lerroux, Manuel Azaña, Marcelino Domingo, Alvaro de Albornoz, Angel Galarza, Niceto Alcalá Zamora, Miguel Maura, Manuel Carrasco Formiguera, Matías Mallol Bosch, Jaime Aiguader, Santiago Casares Quiroga, Felipe Sánchez Román eta Eduardo Ortega y Gasset. Indalecio Prieto sozialista gonbidatu moduan joan zen. Bilera Fernando Sasiainek zuzendu zuen, Zirkulu Errepublikanoko presidentea eta Donostiako alkatea izango zenak.

Donostiako Hitzarmena deitzen zaion arren, ez zen bilkuran dokumentu ofizialik edo hitzarmen zehatzik adostu, eta Prieto bera izan zen garaiko komunikabideei momentuan eskuz idatzitako prentsa ohar xume bat helarazi ziena: "*se llegó a un plan de acción perfectamente concertado y fue tan completa la unanimidad que la finalidad con que fue convocada la reunión quedo desbordada*". *El Día* egunkariak adierazi zuen moduan, euskal abertzaleentzat, Kataluniako errepublikanoen proposamen autonomistak onartzea izan zen hitzarmenaren punturik garrantzitsuena: "*Reconocimiento de la personalidad catalana*". *El Pueblo Vasco* egunkariak, federalismoari erreparatu zion[1].



LA REUNION DEL DOMINGO

Se establece la unión de las fuerzas republicanas

Convienen en la fórmula federal, precisada por las Cortes Constituyentes; desdeñan las cuestiones electorales; y deciden requerir a las organizaciones obreras

El 17 de agosto de 1930, aprovechando el período estival, se celebró el conocido Pacto de San Sebastián. Se dice que en ella se acordó el primer gobierno de la República que pretendían proclamar, pero lo cierto es que nunca se publicó ningún documento oficial del pacto. Fue el invitado socialista Indalecio Prieto quién de su puño y letra escribió una nota de prensa para los diarios allí reunidos.

1 *El Pueblo Vasco*, 1930-08-19, 3.

Erregealdiko azken hauteskundeak ospatu dira

1931ko apirilaren 12an, udal hauteskundeak ospatu ziren Espainia osoan. Hauteskundeotan, errepublikanoak eta sozialistak batera aurkeztu ziren Alfontso XIII.aren erregealdiaren alternatiba izango zen Errepublikaren alde egiteko. Gau hartan bertan jada, emaitzak kaleratzen hasi ziren eta Estatuko hiri nagusienetan monarkiaren aurkakoek irabazi zutela jakin zen. Gipuzkoako hiri nagusienetan ere sozialista eta errepublikanoek osatutako konjuntzioa atera zen garaile. Donostian adibidez, 39 zinegotzitatik 25 zinegotzi lortu zituzten aldaketaren aldekoek. Estatu mailan zein Gipuzkoako hiriotan beraz, irabazleen poza erabatekoa izan zen egun hartan eta II. Errepublikaren etorrera aurreikusi zuten emaitzak kaleratu bezain pronto. Egunkarien interpretazioak aldiz, oso ezberdinak izan ziren[2]:



La Voz de Guipúzcoa

Martes 14 de Abril de 1931 — Diario Republicano — San Sebastián Año XXIII Núm. 11.511

San Sebastián, por la República

Triunfo brillantísimo de la Conjunción Republicano-Socialista. - Las izquierdas, con un orden completo, arrollan materialmente a todos los conglomerados derechistas. - Enorme entusiasmo en la ciudad. - Datos de la provincia. - En las principales localidades guipuzcoanas triunfa la República



EL PUEBLO VASCO

SAN SEBASTIAN Martes 14 de Abril de 1931.

Año XXIX.—Núm. 9.603. DIARIO INDEPENDIENTE Fundador: Rafael Picavea

NUEVE AÑOS DESPUES

LAS ELECCIONES MUNICIPALES HAN SIDO DE TENDENCIA ANTIDINASTICA EN TODA ESPAÑA

Los constitucionalistas dan por hecho el plebiscito, Alcalá Zamora toma en nombre de la voluntad nacional y se retira el Comité revolucionario.

HOY SE ESPERA LA CRISIS TOTAL, CON POSIBLE ABDICACION DEL MONARCA

El Pueblo Vasco egunkariak adibidez, "erabateko krisia" sortuko zela adierazi zuen bere titularrean[3].

2 *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-04-14, 1; *El Pueblo Vasco*, 1931-04-14, 1.

3 *La Constancia*, 1931-04-16, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-04-14, 4.

LA NUEVA REPUBLICA

ES MUY SENSIBLE QUE COMIENCE CON LAS TRISTES EFEMERIDES DE SU PREDECESORA

La Constancia-k, apirilaren 16an, Errepublika aldarrikatu eta hurrengo eguneko gertakari garrantzitsuena bezala, azalean, Estatuko hainbat lekutan komentuak erre izana azpimarratu zuen. Errepublikaren "prestigioa" populua kontrolatzearen baitan zegoela adierazi zuen.

En las elecciones municipales celebradas el 12 de abril de 1931, la Conjunción Republicano-Socialista salió victoriosa en las principales ciudades de España. En Gipuzkoa fueron mayoría en Donostia, Eibar e Irún. Las noticias publicadas al día siguiente por los diarios donostiarras muestran diferentes estados de ánimo, desde la "crisis" señalada por *El Pueblo Vasco* hasta la importancia que le quiso dar *La Constancia* a la quema de conventos.

Concejales que integrarán el nuevo Ayuntamiento donostiarra

Conjunción Republicano-socialista

1	Don Fernando Saslaia Beau	2.453 votos
2	Don Jesús Batanero Labaio	2.444 „
3	Don Castor Torre Romero	2.440 „
4	Don Remigio Pedro Cendoya	2.428 „
5	Don Celerino Martiarena Recondo	2.405 „
6	Don Pio Chaos Macazaga	2.403 „
7	Don Ramón Noya Peromingo	2.356 „
8	Don Luis Iglesias Ansuño	2.352 „
9	Don Luis Gómez Arias	2.319 „
10	Don Carlos Sotos Guridi	1.202 „
11	Don Sergio Echeverría Zubeldia	1.176 „
12	Don Esteban Pasamar Cellmendiz	1.145 „
13	Don José Arpiazu Lecue	1.123 „
14	Don Manuel Trecu Ugarte	1.008 „
15	Don Antonio Zaldúa Zubeldia	999 „
16	Don Guillermo Torrijos Goyarzu	985 „
17	Don José María Paternina Alonso	767 „
18	Don Fermín Ortega Hernández	753 „
19	Don Miguel Parra Iturria	746 „
20	Don Pedro Filliol Alzpúrua	744 „
21	Don Celestino de la Cruz Jareño	476 „
22	Don Luis Amuta Zubia	469 „
23	Don Rufino Sanmartín Larraz	456 „
24	Don José Antonio Vidaurre Samaniego	449 „
25	Don Pedro Andonaegui Uribarren	349 „

Nacionalistas

1	Don Rafael Arcelus Beguiristain	772 „
2	Don Silverio Zaldúa Mendia	659 „
3	Don Mariano Lasarte Martiarena	646 „
4	Don José Imaz Arrieta	217 „
5	Don Feliciano Lubea San Manuel	210 „
6	Don José Olaizola Gabarain	175 „

Monárquico-regionalista

1	Don Vicente Olasagasti	821 „
2	Don Pablo Ostolaza	769 „
3	Don José Luis Loudaiz	765 „
4	Don Isidro Mendiola Querejeta	539 „
5	Don José Luis Abrisqueta Delgado	518 „
6	Don Fernando Zubiri Anaistegui	516 „
7	Don Ignacio Mendizábal Lujambio	490 „
8	Don Pedro Soraluce Goñi	230 „

Estos datos han sido obtenidos de los boletines enviados por la Junta del Censo al Gobierno civil. En anteriores detalles de candidatos elegidos figuraba don Victoriano Ibarbia con 731 votos. Según los datos oficiales, corresponde la elección al señor Olasagasti, por mayor número de votos, como puede apreciarse.

Bandera errepublikanoa eskegi dute[4]



UN DIA HISTÓRICO

DESPUES DE QUINCE SIGLOS DE MONARQUIA, ONDEÓ LA BANDERA REPUBLICANA

EL COMITÉ REVOLUCIONARIO DE DICIEMBRE SE CONSTITUYE EN GOBIERNO PROVISIONAL

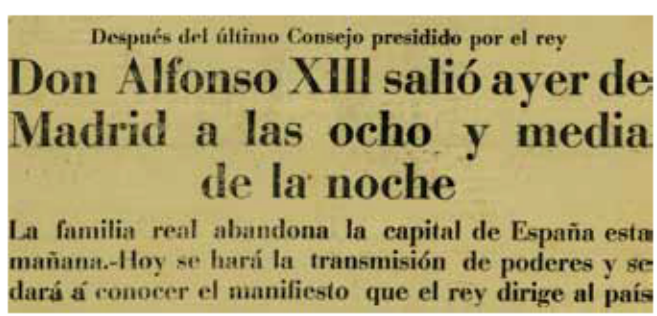
Don Alfonso salió en auto para Cartagena; y esta madrugada había embarcado para Inglaterra. La familia real pasará hoy probablemente por San Sebastián, con rumbo a Londres.

Toribio Echevarria Eibarko sozialista ospetsuak zioenez, apirilaren 14ko goizeko ordu txikietan kamioilariek, Bilbora eta Madrilera zeramaten arrainarekin batera, Donostiako albiste freskoak ekarri zituzten. Errepublika aldarrikatzera omen zihoazen Gipuzkoako hiriburuan. Eibartarrek, albiste haiek sortutako pozak eramanda edo, goizeko zazpietan udaletxeko plazan bildu eta hauteskundeak irabazi zituzten sozialista eta errepublikanoak babestu zituzten. Alejandro Telleria sozialistak, udaletxean zegoen Alfonso XIII.aren argazkia leihotik behera bota zuen, Errepublika aldarrikatuz.

Egunak argitu zuenean, Bilbotik eta Donostiatik zetozen trenek ez zuten Errepublikaren aldarrikapenari buruz ezer esan. *"Un jarro de agua fría"* bezala sartu omen zitzaien albisteen falta. Momentu haietan Eibar zen Espainiako herri errepublikano bakarra.

Ordu batzuetako itxaronaldiaren ostean Bartzelonan Errepublika aldarrikatu zutela jakin zuten eta horrek, egundoko jaia piztu zuen Eibarren. Alfontso XIII.aren Plazari izena kendu eta Errepublikaren Plaza jarri zioten.

Eta orduan bai, Telleria sozialistak, alkate izendatuta, bigarren aldiz aldarrikatu zuen Errepublika[5].



Después del último Consejo presidido por el rey

Don Alfonso XIII salió ayer de Madrid a las ocho y media de la noche

La familia real abandona la capital de España esta mañana.-Hoy se hará la transmisión de poderes y se dará á conocer el manifiesto que el rey dirige al país

4 *El Pueblo Vasco*, 1931-04-15, 1.

5 *El Día*, 1931-04-15, 1; *El Pueblo Vasco*, 1931-04-16, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-04-15, 16; *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-04-16, 3.

LA FAMILIA REAL

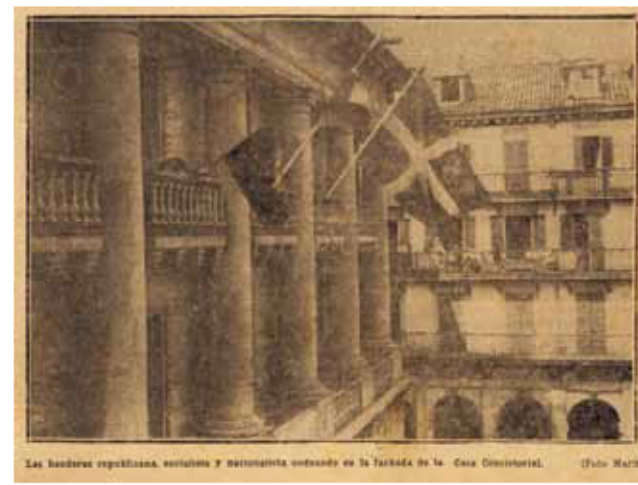
Emocionante despedida en la estación donostiarra

La Reina, entre lágrimas; recibió una ovación de diez minutos.
La despedida en Hendaya.

LA REPUBLICA EN EIBAR



EIBAR. — El propagandista y concejal del Ayuntamiento de Eibar Juan de los Toyos proclamando la República, desde el balcón de la Casa Consistorial, a las seis y media de la mañana de ayer. (Foto Ojanguren.)

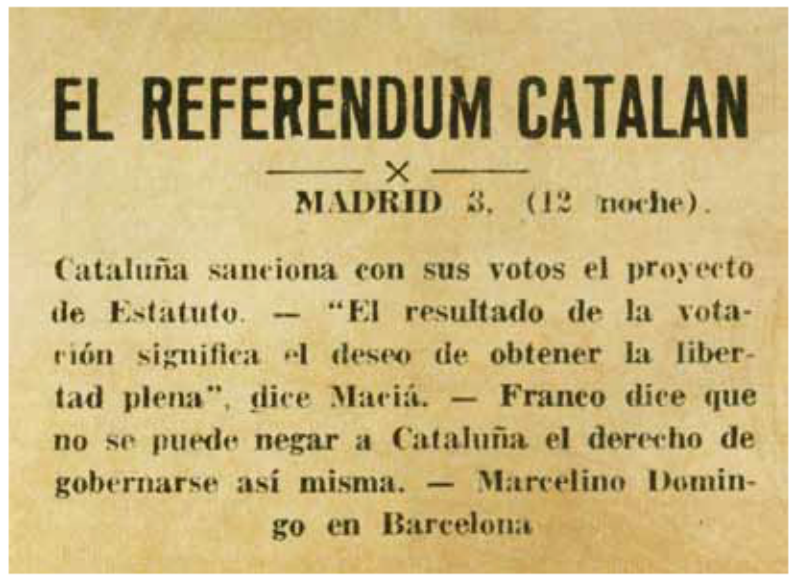


Las banderas republicana, socialista y nacionalista ondeando en la fachada de la Casa Consistorial. (Foto Marín.)

El socialista Toribio Echevarría cuenta que fueron los camiones de pescado que viajaban de Donostia hacia Bilbao y Madrid los que trajeron la noticia de que los donostiarras pretendían proclamar la República. Contagiados por el entusiasmo, los eibartarras proclamaron la República, en dos ocasiones. La primera, en la mañana del 14, cuando Tellería arrojó desde el balcón del Ayuntamiento la fotografía de Alfonso XIII y después, cuando supieron que en Barcelona se proclamó la Segunda República.

Lizarrako Estatutua aurkeztu dute

II. Errepublika aldarrikatu zen egunean, Francesc Maciák Bartzelonan Kataluniar Errepublika aldarrikatu zuen Iberiar Federazioaren barruan. Jose Antonio Agirrek, Getxoko alkateak, beste horrenbeste egin zuen[6].



EL REFERENDUM CATALAN

— × —

MADRID 3, (12 noche).

Cataluña sanciona con sus votos el proyecto de Estatuto. — "El resultado de la votación significa el deseo de obtener la libertad plena", dice Maciá. — Franco dice que no se puede negar a Cataluña el derecho de gobernarse así misma. — Marcelino Domingo en Barcelona

Baina katalanek eta euskaldunek jarraitu zuten bidea ezberdina izan zen, erabat. Gobernu (probisional) zentralak hegazkin batean berehala hiru ministro bidali zituen Kataluniara eta azkenean, (behin behineko) Generalitatea osatzea adostu zuten, Estatutua idazteaz arduratu zena: Nuriako Estatutua. Uztailean, Kataluniako udalek proiektua onartu zuten eta erreferendum bidez, Kataluniako herriak abuztuaren 2an bere egin zuen Estatutua[7].

Alcalá Zamora presidenteak Donostian eman zion ofizialtasuna Kataluniako historiako lehendabiziko autonomia Estatutuari, urtebete beranduago eta zenbait aldaketa eginda[8].

---

6 *La Constancia*, 1931-08-04, 1.

7 Abuztuaren hirugarrena astelehena izaki, Donostiako egunkariak ez ziren kalera irten eta hurrengo egunean eman zuten Kataluniako erreferendumaren berri.

8 *La Constancia*, 1932-09-16, 4.



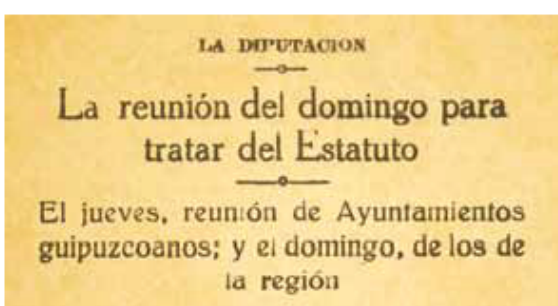
La firma del Estatuto catalán

El presidente de la República firmó ayer, la correspondiente ley

Al acto asistieron los diputados vascos señores Pildain, Aguirre, Leizaola, Horn, Picavea y otros. Incidentes entre republicanos y nacionalistas. A los acordes del Gernikako y el Himno de Riego.

Euskal Estatutuak oztopo gehiago aurkitzeaz gain, adostasun falta handiagoa erakutsi zuen. Eusko Ikaskuntza arduratu zen proiektuaren oinarriak idazteaz. Alde batetik, Espainiako Gobernuak izendatutako diputazioetara (batzorde kudeatzaileetara) sozialista eta errepublikanoak sartu ziren eta proiektuarentzat zenbait aldaketa proposatu zituzten. Beste aldetik, karlistek eta euskal abertzaleek, euren proposamena udalen bitartez aurrera eraman zuten. Bigarren proiektu honek, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroak espainiar Estatuaren barnean autonomia berezia izango zuten egitura politikoa (estatu autonomoa) sortzea proposatu zuen. Euskara ere aipatzen zuen, gaztelaniarekin batera hizkuntza ofiziala izango zelarik. Eskubide historikoei eta foruei ere egin zitzaien erreferentzia, besteak beste.

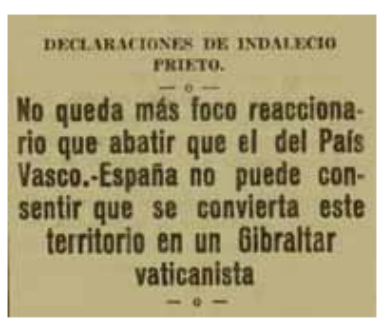
Proiektuak aurkakotasun handiak ezagutu zituen. Indalecio Prietok adibidez, Estatutuarekin "Gibraltar Vatikanotarra" edo "Jesusen Bihotzaren Errepublika Askea" sortu nahi zutela salatu zuen[9]. Azkenean, 1931ko ekainaren 14an, Euskal Herriko udalerrietako ordezkariek (errepublikanoek eta sozialistek zuzendutakoak ezik) Lizarrako Estatutua onartu zuten[10].



LA DIPUTACION

La reunión del domingo para tratar del Estatuto

El jueves, reunión de Ayuntamientos guipuzcoanos; y el domingo, de los de la región



DECLARACIONES DE INDALECIO PRIETO.

No queda más foco reaccionario que abatir que el del País Vasco.-España no puede consentir que se convierta este territorio en un Gibraltar vaticanista

9 *"Gibraltar Vaticanista", "República libre del Sagrado Corazón".*

10 *El Pueblo Vasco,* 1931-06-16, 1; *La Constancia,* 1931-07-01, 1; *La Voz de Guipúzcoa,* 1931-06-16, 7.



La asamblea de Ayuntamientos en Estella

Se celebró el acto y se aprobó el proyecto de Estatuto con la modificaciones de Azpeitia

La asamblea no tuvo la importancia que quiso darle el Partido Nacionalista

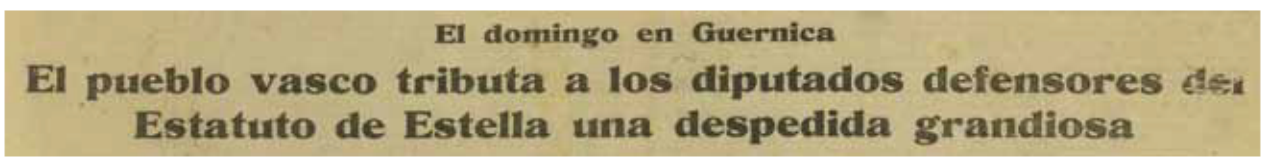
1931ko uztailaren 12an, Estatutuaren aldeko manifestazioa ospatu zen Gernikan[11].



EL DOMINGO EN GUERNICA

Unas 30.000 personas asistieron a los solemnes actos autonomistas

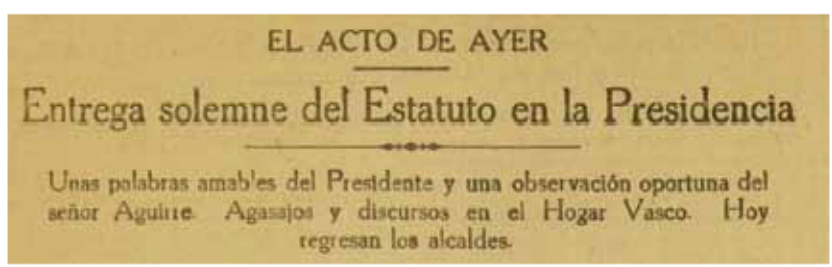
Misa de campaña. Entrega del bastón de mando al alcalde de Guecho. Discursos del alcalde de Azpeitia y de los diputados Oreja, Oriol, Pildain, Arévalo y Aguirre.



El domingo en Guernica

El pueblo vasco tributa a los diputados defensores del Estatuto de Estella una despedida grandiosa

Irailaren 22an, lau probintzietako 420 alkatek Alcalá Zamorari Lizarrako Estatutua aurkeztu zioten[12].



EL ACTO DE AYER

Entrega solemne del Estatuto en la Presidencia

Unas palabras amables del Presidente y una observación oportuna del señor Aguirre. Agasajos y discursos en el Hogar Vasco. Hoy regresan los alcaldes.

Baina Estatutuak izaera katoliko sakonegia zeukan eta errepublikanoen etsai historikoak ziren karlisten babesa erabili zen aurrera ateratzeko, Gobernuak sekula onartu ez zuena. Euskal Estatutuari

11 *El Pueblo Vasco*, 1931-07-14, 6; *El Día*, 1931-07-14, 1.

12 *El Pueblo Vasco*, 1931-09-23, 1.

buruzko eztabaidarik ez zen eman Madrilen. Azkenean, Estatutua defendatzeko hauteskundeetan osatu zen taldeak (guztiak katolikoak), Gorteak utzi zituen, protesta gisa. Urriaren 15ean, Konstituzioa bertikusteko protestak abiarazi zituzten, manifestu baten bidez[13].



EN EL CONGRESO

LA SESION PERMANENTE PARA LA CUESTION RELIGIOSA

Después de un discurso de Azaña, muy elogiado, y frente a la obstrucción de los vasco-navarros, la Cámara se dispone a aprobar un dictamen que de hecho es la expulsión de las Ordenes religiosas, puesto que las contemplativas son incompatibles con la República de trabajadores, se disuelve a las que votan la obediencia al Papa y se prohibe a las demás la Enseñanza.

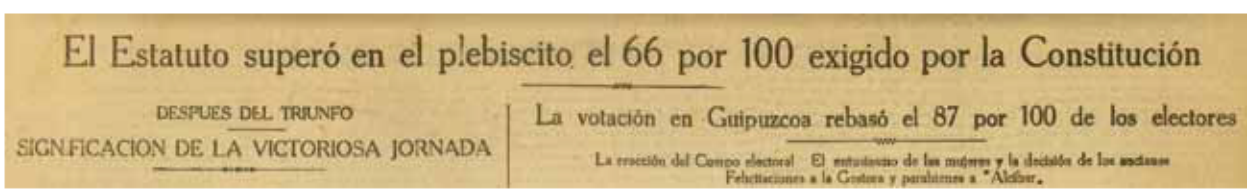


Los diputados católicos se retiran del Congreso

MADRID 13. (12 noche).
Mientras dure el debate constitucional, dirigirán un manifiesto al país.

Urtea amaitu aurretik, autonomia proiektu berriari ekin zioten ezkerreko mugimenduek PNVren laguntzarekin. Bigarren proiektu hartan, Nafarroa kanpoan geratu zen. Estatutua onartzeko baldintzak hauek ziren: udalen gehiengoaren babesa jaso, erreferendumean hauteskunde erroldaren bi herenak onartzea eta Gorteetan gehiengoa lortzea.

1933ko abuztuan, hiru probintzietako udalek onartu zuten eta azaroaren 5ean erreferendumean baietza atera zen garaile. Erroldaren %90ak parte hartu zuen eta %98ak baietz bozkatu Gipuzkoan eta Bizkaian (Araban ez zuen bi herenaren onarpenik lortu). Manuel Irujok zera adierazi zuen orduan: "Estatutua izatea Euzkadi izatearen parekoa da, (...) Estatutua da gure nortasuna aitortzea Espainiaren eta munduaren aurrean"[14].

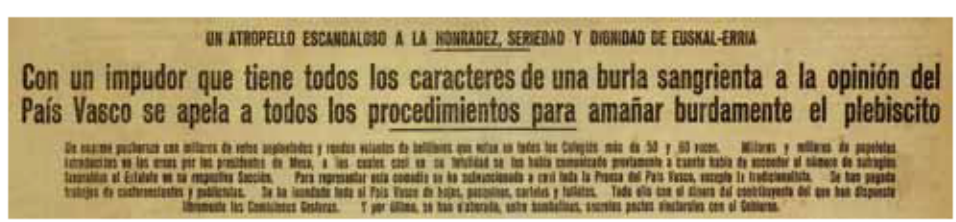


El Estatuto superó en el plebiscito el 66 por 100 exigido por la Constitución

DESPUES DEL TRIUNFO
SIGNIFICACION DE LA VICTORIOSA JORNADA

La votación en Guipuzcoa rebasó el 87 por 100 de los electores

La emoción del Censo electoral. El entusiasmo de las mujeres y la decisión de los ancianos. Felicitaciones a la Gestora y parabienes a "Aldeer".



UN ATROPELLO ESCANDALOSO A LA HONRADEZ, SERIEDAD Y DIGNIDAD DE EUSKAL-ERRIA

Con un impudor que tiene todos los caracteres de una burla sangrienta a la opinión del País Vasco se apela a todos los procedimientos para amañar burdamente el plebiscito

De escasas pocheras con millares de votos anglosajones y rondas volantes de bolilleros que votan en todos los Colegios más de 50 y 60 veces. Millares y millares de papeletas introducidas en las urnas por los presidentes de Mesa, a las cuales casi en su totalidad se les había comunicado previamente a cuanto habían de ascender el número de sufragios favorables al Estatuto en su respectivo Sección. Para representar esta comedia se ha subvencionado a casi toda la Prensa del País Vasco, excepto la tradicionalista. Se han pagado trabajos de confeccionistas y publicistas. Se ha inundado todo el País Vasco de hojas, panfletos, carteles y folletos. Todo ello con el dinero del contribuyente del que han dispuesto libremente los Comisiones Gestoras. Y por último, se han alterado, entre bambalinas, oscuros pactos vinculados con el Gobierno.

13 *El Pueblo Vasco*, 1931-10-14, 3; *La Constancia*, 1931-10-16, 2.

14 *El Pueblo Vasco*, 1933-11-07, 1/2; *La Constancia*, 1933-11-07, 1; *El Pueblo Vasco*, 1933-11-07, 1/2.



Doña Micaela de Garín, viuda de Goenaga, anciana de noventa años, que en un colegio electoral de Atocha dió su voto favorable al Estatuto.

Baina azaroan bertan hauteskunde orokorrak ospatu ziren eta zentro eskuineko Gobernu berriak Kataluniako Estatutua indargabetu eta euskal Estatutuaren inguruko edozein mugimendu geldiarazi zuen. Aipagarria agian, Jose Calvo Sotelok 1935ean Donostian mitin batean botatakoa: "*Yo entre dos Españas, roja la una y rota la otra por el separatismo, me quedo con la España roja*"[15].



EL DIA

La aprobación de nuestro Estatuto

El pueblo vasco, superando con exceso el porcentaje plebiscitario, formuló su demanda de autonomía en la forma contundente que revela una votación de aplastante mayoría

En plena victoria
La jornada triunfadora de la personalidad vasca

El referendum popular arroja en Guipúzcoa un porcentaje que rebasa el 90 por 100; en Vizcaya pasa del 88 por 100 y en Alava del 55

El mismo día en que se proclamó la Segunda República, Maciá proclamó además la República Catalana. Jose Antonio Aguirre siguió los pasos de Maciá. Pero el camino andado por unos y otros fue muy diferente. Los catalanes aprobaron el Estatuto de Nuria que Zamora oficializó en Donostia un año más tarde. En el País Vasco, hubo más debate y después de que las Cortes echaran por tierra el proyecto de los católicos, tuvieron que esperar hasta el verano de 1933 para que se aprobara el Estatuto firmado por las izquierdas y el PNV. Pero el cambio de Gobierno de aquel año suspendió el Estatuto catalán y cortó el recorrido al Estatuto vasco.



15 *El Día*, 1933-11-07, 1.

Konstituzio berria adostu da Madrilen

1931ko ekainaren 28an II. Errepublikako Gobernu Konstituziogilea osatzeko hauteskundeak sozialistek eta errepublikanoek irabazi zituzten ia leku gehienetan (Euskal Herrian ez adibidez). Eztabaida luzeak izan ziren konstituzio berriaren inguruan, arazo erlijiosoa edota estatuaren egituraketa tarteko. Azkenean, Estatu integrala onartu zen, egungo egitura autonomikoaren aitzindaria izan zena. 1931ko abenduaren 9an, Espainiak ordura arte izan zuen Konstituziorik aurrerakoiena onartu zuten Gorteek[16].



LA CONSTANCIA

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Por 368 votos en favor y ninguno en contra se aprobó definitivamente la Constitución



EN EL CONGRESO

La Constitución fué promulgada ayer solemnemente

Un discurso del Presidente de la Cámara acogido con aclamaciones y aplausos. De 476 diputados que han prometido el cargo votaron la ley fundamental 368. Los restantes no asistieron y no hubo ningún voto en contra. Hoy será elegido el Presidente de la República y mañana a las dos y media se verificará la promesa.



La Voz de Guipúzcoa

Diario Republicano

UNA FECHA HISTORICA PARA ESPAÑA

El día 10 de diciembre de 1931 es elegido presidente de la República Española don Niceto Alcalá Zamora

La elección la realizan las Cortes Constituyentes, por trescientos sesenta y dos votos

En junio de 1931 se celebraron elecciones constitucionales que ganaron los republicanos y los socialistas. El 9 de diciembre se aprobó la Constitución más progresista que había tenido España hasta entonces. La Constitución amparaba un Estado integral, que fue el precursor de la actual estructura autonómica.

16 *La Constancia*, 1931-12-10, 2; *El Pueblo Vasco*, 1931-12-10, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-12-11, 1.

(Real) Sociedad Foot-Ball de San Sebastián

1909an Sociedad de Foot-Ball de San Sebastián sortu zen. 1910eko otsailean Alfontso XIII erregeak, Donostian hainbat uda igaro zituenak, erret titulua eman zion, Real Sociedad bihurtuz.

II. Errepublikan zehar, astelehenetan ez zen egunkaririk kaleratu eta zaleek asteartera arte itxaron behar izaten zuten asteburuko kirol emaitzak ezagutzeko.

Real Sociedad ordea ez zen izenik aproposena Errepublikako futbol ligan parte hartu nahi zuen talde batentzat eta ondorioz, txuri-urdinek izena aldatu zuten: Donostia Football Club. Taldeak armarrian zeraman baloiari ere koroa kendu zioten. Real titulua zuten gainontzeko taldeek berdin egin zuten. Irungo Real Unión esaterako, Unión Club izatera pasa zen.

Larry Lowe entrenatzaile ingelesaren eskutik, Donostia Football Clubak ez zuen Errepublika garaiko liga ezberdinetan emaitza oso onik lortu. 1934-1935 denboraldian, taldea berritu, entrenatzailea aldatu eta jokalari gazteak ekarri ostean, emaitza txarrak eta krisi ekonomikoa tarteko, bigarren mailara jaitsi zen. Hirugarren maila jaistekotan ere egon zen hurrengo urtean, baina Gerra Zibilak eztanda egin zuen eta Liga bertan behera geratu zen. Gipuzkoa frankisten eskuetan geratu ostean, Real Sociedad izena berreskuratu zuen Donostiako taldeak[17].







En el año 1910, el monarca Alfonso XIII concedió el título real a la Sociedad de Foot-ball de San Sebastián. Al proclamarse la Segunda República, el equipo cambió su nombre por el de Donostia Football Club, al igual que hicieron otros equipos reales, como el Real Unión. En la temporada 1934-1935, el Donostia bajo a la segunda división y estuvo a punto de jugar en la tercera división, pero la Guerra Cvil paralizó el campeonato. Después de la guerra, el club retomó el nombre de Real Sociedad.

17 *El Día*, 1931-10-27, 8; *La Voz de Guipúzcoa*, 1931-03-26, 10; *La Constancia*, 1935-04-30, 6.

Nekazal erreforma abian da

II. Errepublika aldarrikatu zenean, Espainiak 24 milioi biztanle inguru zituen eta populazioaren gehiengoak nekazaritzan lan egiten zuen. Soldata baxuak, lur jabe handien boterea, nekazari txikien diru sarrera eskasak, teknologia ez oso aurreratua eta alfabetizazio baxua ziren orduko nekazaritzaren ezaugarri nagusienak. Honek, kontrol politiko eta ekonomikoa ziurtatzen zien jabe handiei. Errepublikako Gobernuak nekazaritza auziari heldu nahi izan zion nekazal eremuak modernizatzeko. Eztabaida askoren ostean, 1932ko irailaren 9an, Gorteetan Ley de Bases de la Reforma Agraria onartu zen, gehiengo osoz. Jabeek zuzenean lantzen ez zituzten edo ongi aprobetxatu gabe zeuden lurrak desjabetu ziren. Noblezia zigortu zuen batik bat, lege hark. Baina nekazariak ez ziren erreformen nondik norakoekin baretu eta finka ugariren okupazioak, huelgak eta protestak ugaritu ziren. Nekazal arazoa ez zen Legearekin konpondu[18].



LA LABOR PARLAMENTARIA

Ayer se aprobaron definitivamente:

Por 318 votos contra 19 la reforma agraria y por 314 contra 24 el Estatuto de Cataluña

El presidente de la Cámara anunció que las sesiones se reanudarán el día primero de octubre.-La votación de las dos leyes suscitó manifestaciones de entusiasmo



LOS CONFLICTOS SOCIALES

La huelga de campesinos continúa en la provincia de Sevilla

En Ecija se anuncia la huelga general para el día 7. La situación en El Ferrol. Ha terminado la huelga de Algeciras. Continúan las detenciones y registros domiciliarios en Barcelona.

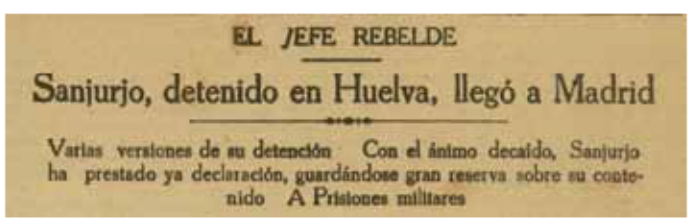
Euskal Herrian Nafarroan ezagutu ziren istilu nagusienak, Lizarran, Sartagudan, Mendabian eta Lodosan edota Zarrakaztelun gertatutakoak adibide. Azken honetan, emakumeek manifestaldi bat ospatu zuten lur komunen banaketa eskatuz. Baina lurjabe handien aurkakotasunaren eta Gerra Zibilaren ondorioz, orokorrean emaitza txikiak lortu zituzten nekazariek.

En septiembre de 1932 se aprobó la ley que reformaría el mundo agrario, modernizándolo y liberalizándolo de la presión de los grandes latifundistas. Pero lo cierto es que dicha reforma no satisfizo a nadie. Los sucesos de Estella, Sartaguda, Mendavia, Lodosa o Carcastillo son ejemplos del descontento de los campesinos.

18 *La Voz de Guipúzcoa*, 1932-09-10, 5; *La Constancia*, 1932-06-02, 1.

Sanjurjo Errepublikaren aurka altxatu da

José Sanjurjo Iruñeko familia karlista batean hazi zen. Primo de Riveraren garaian, diktadorearen aldeko jarrera mantendu zuen, baina Alfontso XIII.ak Espainia utziko zuela jakin zuenean, demokrazia babestu zuen lehendabiziko militarra izan zen bera. Handik urte betera Azañak, Guardi Zibilaren zuzendaritzatik kendu zuenean, denboran prestatzen ari ziren estatu kolpera bildu zen. Estatu kolpea 1932ko abuztuaren 10ean, goizaldeko 4ak aldera, eman zuten. Alde batetik, militar talde batek Madril hartu nahi izan zuen, Gobernuko presidentea eta Gerrako Ministroa bahituz. Saiakera gaizki atera zitzaien, kolpearen albistea Madrilen zabaldua zelako: dirudienez, altxamenduan parte hartu zuen kapitainetako baten amante prostitutak, izarapeko sekretuen berri eman zien agintariei. Azaña presidenteak bere bulegotik ikusi zuen Madrilgo kaleetan saiakerak nola egin zuen porrot.
Beste aldetik, Sanjurjok Sevilla hartu zuen abuztuaren 10ean eta Andaluziako kapitain jeneralizendatu zuen bere burua. Baina hilaren 11n, eraso militarra inora ez zihoala ikusirik, Portugalera ihes egiten saiatu zen. Muga zeharkatu aurretik atxilotu zuten. Sanjurjok beranduago esana da, altxamenduak porrot egin zuela, berak gidatu ez zuelako[19].



EL JEFE REBELDE

Sanjurjo, detenido en Huelva, llegó a Madrid

Varias versiones de su detención Con el ánimo decaído, Sanjurjo ha prestado ya declaración, guardándose gran reserva sobre su contenido A Prisiones militares



La Voz de Guipúzcoa

LA REPUBLICA HA VENCIDO EL COMPLOT MONARQUICO

Inutilizados los revoltosos en Madrid, el general Sanjurjo cercado en Sevilla por tropas de tierra y mar, ha desaparecido según noticias de madrugada confirmadas por el ministro de la Gobernación, con rumbo desconocido. Las fuerzas se han entregado a la República

Ha desaparecido el general Sanjurjo y los rebeldes se han entregado

José Sanjurjo fue el primer militar que se posicionó a favor de la República pero cuando Azaña le destituyó de la dirección de la Guardia Civil, se unió al movimiento que preparaba el golpe de estado. El 10 de agosto de 1932, los militares fracasaron en Madrid ya que la amante de uno de ellos desveló el secreto a las autoridades. Un día más tarde, después de haber controlado militarmente Sevilla, Sarjurjo fue detenido antes de cruzar la frontera de Portugal. Según declaró Sanjurjo, el golpe fracasó porque no fue él quien lo dirigió.

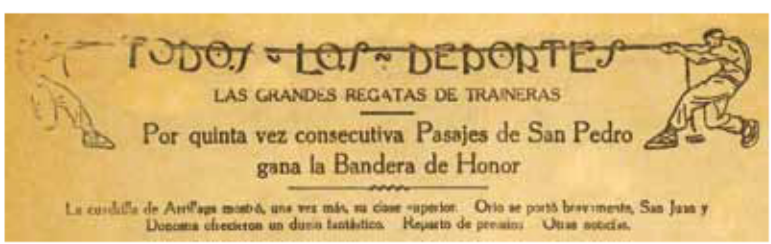
19 *El Pueblo Vasco*, 1932-08-12, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1932-08-11, 1.

¡Viva San Pedro, Orio, San Juan y viva Donostia!

Errepublika garaian Donostiako estropadek ez zuten atsedenik hartu. 1931an, 60.000 pezetatako aurrekontuarekin ospatu ziren eta gipuzkoar ontzi nagusienek eman zuten izena. Ohorezko tanda irailaren 13ko igandetik asteartera atzeratu zen, eguraldi txarrak hala derrigortuta. Lan eguna izanik ere, sindikatu eta gainontzeko elkarteak langileak eguerdirako Kontxan estropada ikusteko aukera izan zezaten ahalegindu ziren. Jendetza ikaragarria bildu zela diote kronikek: *"oceano de gentes"*. Pronostikoak betez, San Pedro atera zen garaile, Orioren aurretik. Bandera Fernando Sasian alkateak eman zien, 18.000 pezetatako ordainsariarekin batera. Honela zoriondu zituen ontziak: *"Viva San Pedro, viva Orio, viva San Juan y viva Donostia. Vivan las libertades vascas y por encima de todo viva la República española"*.

Hurrengo urtean, irailaren 11n, Donostiako estropadek gonbidatu berezia izan zuten: Niceto Alcalá Zamora Errepublikako presidentea. Berriro San Pedrok irabazi zituen baina Sasiainek ezin izan zien banderarik eman, Alcalá Zamora laguntzen ari baitzen, protokoloari jarraituz.

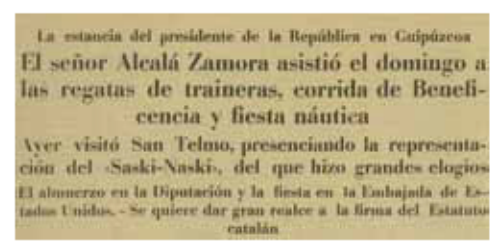
Estropadak 1935era arte jarraitu zuten ospatzen, Oriok bi aldiz eta San Pedrok irabazi zituzten, hurrenez hurren. Gerraren ondorioz, 1940an itzuli ziren estropadak Donostiara[20].


TODOS LOS DEPORTES

LAS GRANDES REGATAS DE TRAINERAS

Por quinta vez consecutiva Pasajes de San Pedro gana la Bandera de Honor

La cuadrilla de Antiguo mostró, una vez más, su clase superior. Orio se portó brevemente, San Juan y Donostia ofrecieron un duro fantástico. Reparto de premios. Otras noticias.


La estancia del presidente de la República en Guipúzcoa

El señor Alcalá Zamora asistió el domingo a las regatas de traineras, corrida de Beneficencia y fiesta náutica

Ayer visitó San Telmo, presenciando la representación del «Saski-Naski», del que hizo grandes elogios

El almuerzo en la Diputación y la fiesta en la Embajada de Estados Unidos. - Se quiere dar gran realce a la firma del Estatuto catalán

La primera tanda de honor celebrada durante el período republicano se celebró un martes, después de que el mal tiempo impidiera que las tripulaciones saltaran a la mar. Los sindicatos se esforzaron para que los trabajadores pudieran terminar sus trabajos y ver las regatas. El ganador fue la tripulación de San Pedro, que recibió la bandera y un premio de 18.000 pesetas. El año siguiente, el presidente de la República presenció las regatas acompañado del alcalde Sasiain. Después de la Guerra Civil, las regatas volvieron a celebrarse en el año 1940.

20 *El Pueblo Vasco*, 1931-09-16, 5; *La Voz de Guipúzcoa*, 1932-09-13, 16.

Azañaren Gobernua erori da

Errepublikako lehendabiziko gobernuak burutu zituen aldaketek ez zuten inor ase. Batzuek, gutxiegi zirela uste zuten. Besteak aldiz, aldaketek iraultza ekarriko zutela beldur ziren. 1933ko urtarrilean adibidez, Cadizeko herri txiki batean, Casas Viejasen, CNTra afiliatutako nekazari talde baten eta Guardia Zibilaren arteko enfrentamenduetan, Guardia Zibilak nekazari baten etxeari su eman zion, barrukoak bertan kiskaliz. Albisteak Errepublika astindu zuen[21].



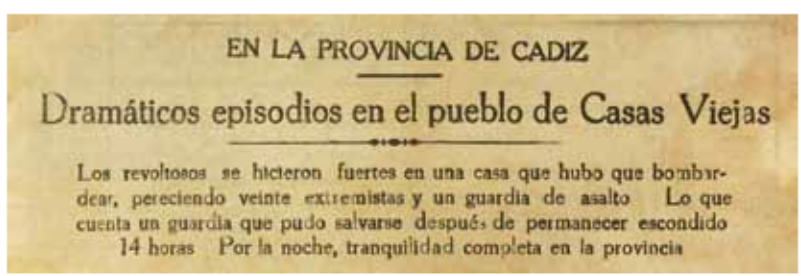
La Voz de Guipúzcoa

Martes 10 de Enero de 1933 — Diario Republicano — San Sebastián Año XLII - Núm. 16.259

Dos jornadas sangrientas provocadas por los extremistas

En Cataluña y en Valencia estalló el domingo un movimiento revolucionario, dominado rápidamente por el Gobierno, que ha costado numerosas víctimas

En Cádiz, Zaragoza y Madrid también hubo chispazos. - El gobernador de Barcelona declara que el movimiento no es comunista ni de ninguna ideología, sino una aventura turbia de gentes de mal vivir
El Gobierno conocía la preparación del movimiento y la fecha en que estallaría



EN LA PROVINCIA DE CADIZ

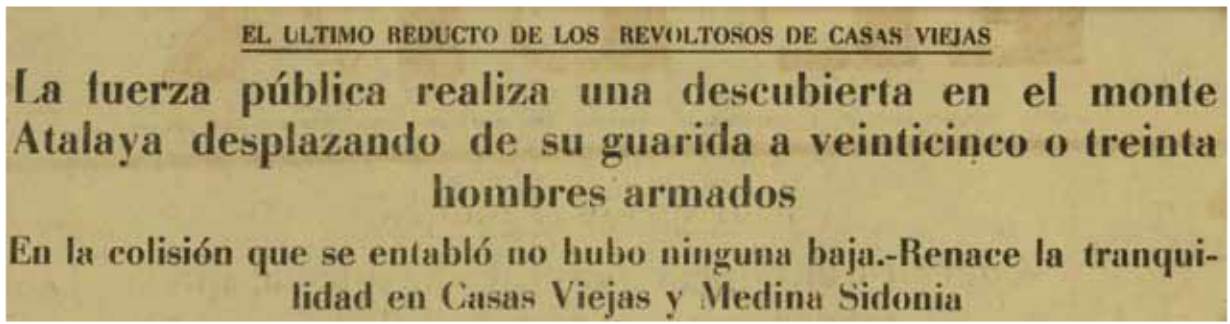
Dramáticos episodios en el pueblo de Casas Viejas

Los revoltosos se hicieron fuertes en una casa que hubo que bombardear, pereciendo veinte extremistas y un guardia de asalto Lo que cuenta un guardia que pudo salvarse después de permanecer escondido 14 horas Por la noche, tranquilidad completa en la provincia

Casas Viejaseko gertakariok oihartzun handia izan zuten, are gehiago Azaña berak gertakariei garrantzia kendu nahi izan zienean. Gobernuari eskuinetik eta ezkerrik kritikak ugaritu zitzaizkion. 1933ko udabarrian aipatu Kongregazio Erlijioso en Legearen inguruan ezagutu zen eztabaidak arazoa handitu besterik ez zuen egin.

21 *La Voz de Guipúzcoa*, 1933-01-10, 1; *El Pueblo Vasco*, 1933-01-13, 1.

Egoera ekonomiko zailak ez zuen egoera erraztu eta Gobernuak hartutako erabakiek ez zuten krisia gainditzen lagundu. Azañak dimisioa aurkeztu zuen eta Zamorak Lerrouxi eskaini zion Gobernua eratzeko proposamena. Azkenean, Gorteak disolbatu eta hauteskundeetarako deia egin zen[22].



EL ULTIMO REDUCTO DE LOS REVOLTOSOS DE CASAS VIEJAS

La fuerza pública realiza una descubierta en el monte Atalaya desplazando de su guarida a veinticinco o treinta hombres armados

En la colisión que se entabló no hubo ninguna baja.-Renace la tranquilidad en Casas Viejas y Medina Sidonia



GRAVE SITUACION

Los sucesos que comenzaron el domingo en Madrid y provincias han ocasionado numerosas víctimas; y solamente en Barcelona los muertos eran ayer más de diez, según datos incompletos

En Cádiz, Murcia, Tarragona, Lérida, Tarrasa, Valencia, Malaga, Sevilla y otros puntos han explotado bombas, se han registrado tiroteos y ha sido atacada la fuerza pública

Las reformas del primer gobierno no gustaron a nadie. Para algunos fueron demasiado radicales, mientras que otros los consideraron insuficientes. Los acontecimientos de Casas Viejas, donde la Guardia Civil prendió fuego a una casa con campesinos dentro, hicieron tambalear al Gobierno. La Ley de Congregaciones Religiosas aumentó el debate en torno a las reformas y al final, Azaña dimitió y se celebraron nuevas elecciones.

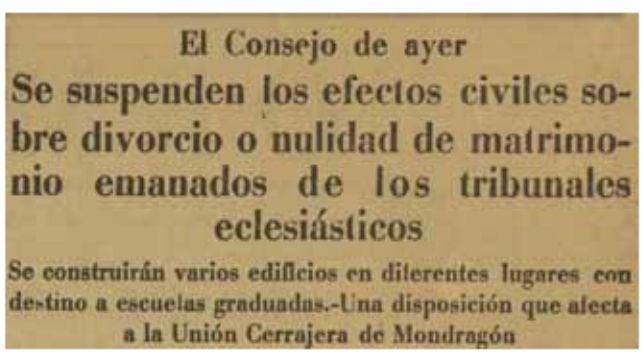
22 *El Día*, 1933-01-14, 2; *La Constancia*, 1933-01-10, 2.

Emakumeek bozka eman dute

Gehiegi esatea litzateke Errepublikak emakumearen egoeraren gaineko gogoeta sakonak egin zituenik baina aldaketa ugari ekarri zituela aitortzea ordea, zilegi da. Emakumearen irudia aldatzen saiatu eta esfera publikoan nahiz pribatuan betetzen zituen paperak birpentsatu zituzten garai honetan. Genero harremanak berrantolatzen saiatu ziren eta aldarte politiko berriak horretarako parada eskaini zuen, hein batean. Borroka horren adibide izan zen adibidez, Donostian jaio zen Benita Asas sufragista famatua, egunkarietan idatzi zituen artikuluetan "Donostiarra" edota "Duquesita de Igeldo" bezala sinatu zuena.

1931ko hauteskunde orokorretan hiru emakume izan ziren aukeratuak: Margarita Nelken, Clara Campoamor eta Victoria Kent. Hurrengo pausua, emakumeek botoa ematea izan zen. Egunkariek ordea, ez zioten aparteko arretarik eskaini gertakariari.

Ezkerreko sektore asko emakumeari boto eskubidea ematearen aurka agertu ziren, hautesle kontserbadorea kontsideratzen baitzuten eta beraz, eskuinak abantaila lortuko zuela aurreikusi zuten. Hauen artean egon zen Kent bera. Botoa eman aurretik, emakumea hezi beharra zegoela uste zuten, besteak beste, erlijioaren eraginetik askatzeko. Azkenean, emakumeari izaera juridiko eta soziala onartu zitzaion [36.artikuluan]; hiritartasun politikoa onartu zitzaion, emakumeen sufragioa onartu zen eta gizonezkoen eta emakumezkoen berdintasun juridikoa aldarrikatu zen. Honekin batera, ezkontza laikoa eta dibortzioa ere onartu ziren, beti ere, elizaren protesten aurrean[23].



El Consejo de ayer

Se suspenden los efectos civiles sobre divorcio o nulidad de matrimonio emanados de los tribunales eclesiásticos

Se construirán varios edificios en diferentes lugares con destino a escuelas graduadas.-Una disposición que afecta a la Unión Cerrajera de Mondragón



Amenidades políticas

DEFECTOS DE FORMA

El domingo estuvo en San Sebastián la señorita Margarita Nelken. Fueron muchos los que acudieron a comprobar ciertos detalles, en vista de que el «A B C» hablando de la Comisión de Actas, había publicado días pasados la siguiente noticia, que reproducimos textualmente:

«También estudió la Comisión la capacidad de la elegida diputado por Badajoz, doña Margarita Nelken, mostrándose la Comisión en sentido favorable a la capacidad de dicha señora, aunque se notaron algunos defectos de forma.»

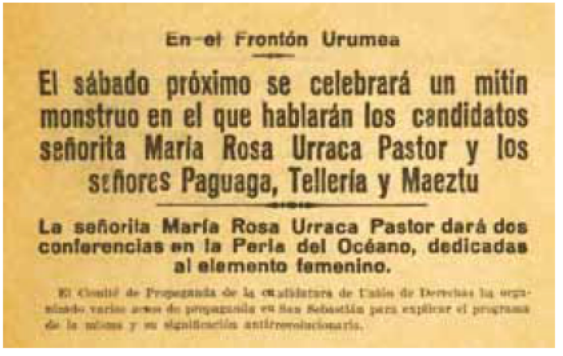
23 *El Día*, 1931-11-04, 5; *El Pueblo Vasco*, 1931-11-05, 2.

"Emakume berria" jaioko zela zirudien, baina ez zen nahiko denbora egon. Gerra Zibilarekin batera desegin ziren asmo on guztiak. Erregimen frankistak emakumearen egoera Errepublika aurreko garaietara itzularazi zuen[24].









En el Frontón Urumea

El sábado próximo se celebrará un mitin monstruo en el que hablarán los candidatos señorita María Rosa Urraca Pastor y los señores Paguaga, Tellería y Maeztu

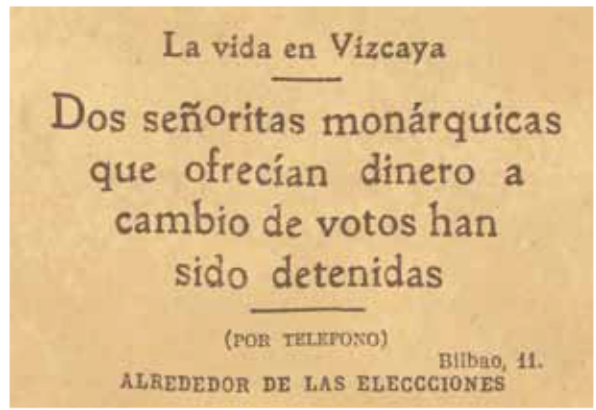
La señorita María Rosa Urraca Pastor dará dos conferencias en la Perla del Océano, dedicadas al elemento femenino.

El Comité de Propaganda de la candidatura de Unión de Derechas ha organizado varios actos de propaganda en San Sebastián para explicar el programa de la misma y su significación antirrevolucionaria.



24 *"Guipúzkoa" Turística y Aristocrática*, 1931ko uda-udazkena, 28-29; *La Constancia*, 1933-11-14, 1.

Kontuak kontu, 1933ko hauteskunde orokorretan Espainiar Estatuaren historian lehendabiziko aldiz, emakumezkoek botoa eman ahal izan zuten (Estatutuaren erreferendumean parte hartu zuten emakumeek, 1933an)[25].



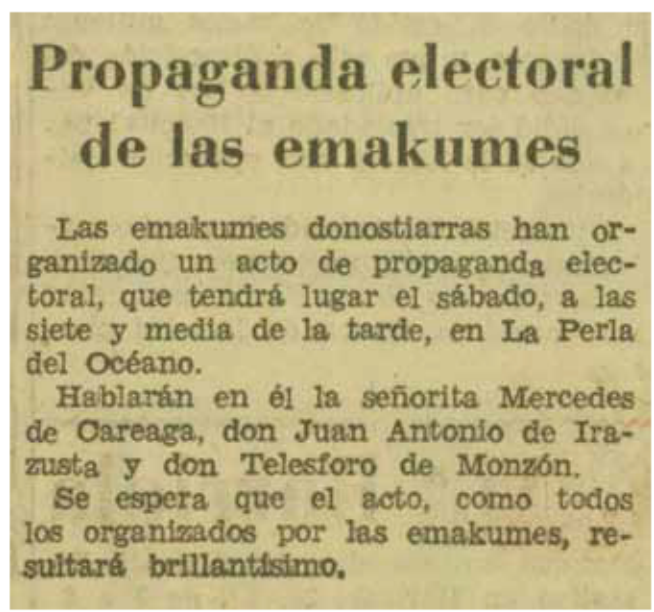
La vida en Vizcaya

Dos señoritas monárquicas que ofrecían dinero a cambio de votos han sido detenidas

(POR TELEFONO)

Bilbao, 11.

ALREDEDOR DE LAS ELECCCIONES



Propaganda electoral de las emakumes

Las emakumes donostiarras han organizado un acto de propaganda electoral, que tendrá lugar el sábado, a las siete y media de la tarde, en La Perla del Océano.

Hablarán en él la señorita Mercedes de Careaga, don Juan Antonio de Irazusta y don Telesforo de Monzón.

Se espera que el acto, como todos los organizados por las emakumes, resultará brillantísimo.

25 *La Voz de Guipúzcoa*, 1933-11-12, 9; *El Día*, 1933-11-15, 1; *La Constancia*, 1933-11-23, 2; *El Pueblo Vasco*, 1933-11-22, 2; *La Voz de Guipúzcoa*, 1933-11-24, 16.

¡VIVAN LAS MUJERES ESPAÑOLAS!

LAS MUJERES EN LAS NUEVAS CORTES

Parece que ninguna de las tres mujeres que fueron diputados tendrán esta vez asiento en las Cortes.

Margarita Nelken, socialista, ha sido derrotada en Cáceres, donde se presentaba a la reelección; y lo mismo les ha sucedido a las exdiputados por Madrid (provincia) señoritas Victoria Kent, radical-socialista, y Clara Campoamor, radical.

Sin embargo no faltarán mujeres en la nueva Cámara.

Por León ha salido Francisca Bohigas, de Acción Popular.

Los socialistas tendrán por lo menos dos diputadas: Regina García, por Murcia; y Matilde de la Torre, por Asturias. Y acaso por Granada la esposa de Gregorio Martínez Sierra.

Doña Isabel Oyarzabal de Palencia ("Beatriz Galindo") ha sido derrotada en los dos o tres distritos en que figuró su nombre.

Por Logroño ha salido Angeles Gil Albarellos, derechista; pero resulta que no es doña Angeles, sino don Angeles.



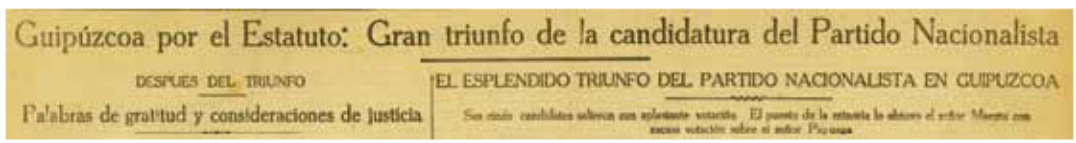
DEVA.—Su ogul a la electora más anciana de la villa, doña Clara España Larrañaga, de 89 años, a la puerta del colegio electoral donde emitió su voto, por vez primera, el pasado domingo, en las elecciones convocadas por la República.

Durante el período republicano se llevaron a cabo algunas iniciativas para cambiar el estatus social y político de la mujer. En el año 1931, entraron tres diputadas al Congreso y dos años después (1933), las mujeres pudieron participar en las elecciones generales, por primera vez en la historia de España. Parecía que la "nueva mujer" podría tener sitio en aquel contexto pero la Guerra Civil y el franquismo devolvieron a las mujeres a la misma situación política y social en la que se encontraban antes de la República.


1933 1985

Gobernu aldaketa: Lerrouxek eskuinera darama Errepublika

1933ko azaroko hauteskunde orokorrak nahiko modu baketsuan ospatu ziren, Gipuzkoan. Arazo larrienak Mutrikun eta Eibarren ezagutu ziren, nazionalista batzuk kolpatu baitzituzten eta Irunen, zenbait komunista eta sindikalistek istiluak eragin zituzten mitin tradizionalista baten amaieran. Gipuzkoan PNVk irabazi zituen hauteskunde haiek, botoen ia erdia lortuta[26].



Guipúzcoa por el Estatuto: Gran triunfo de la candidatura del Partido Nacionalista

DESPUES DEL TRIUNFO

Palabras de gratitud y consideraciones de justicia

EL ESPLENDIDO TRIUNFO DEL PARTIDO NACIONALISTA EN GUIPUZCOA



LAS ELECCIONES EN GUIPUZCOA

Los nacionalistas de "Jel" lograron el triunfo para los cinco miembros de su candidatura

El sexto puesto se dilucidará entre los tradicionalistas Paguaga y Maeztu
La elección se desarrolló sin notorias alteraciones del orden

Estatu mailan ere, aldaketa eman zen. Ezkerra zatituta aurkeztu zen eta eskuineko indarrek ondo jakin zuten hori aprobetxatzen, mezu bateratua eskaintzeaz gain kanpaina ona burutu baitzuten. CEDA eta Lerrouxen Partidu Errepublikano Erradikalak lortu zituzten emaitzarik onenak. Abenduan Lerrouxek zuzendutako Gobernu berria osatu zen, Gil Robles eta CEDAren babesarekin eta eskuineranzko bidea hartu zuen II. Errepublikak. Ezkerrarentzat, Gil Robles gobernuan egotea Alemanian eta Austrian gertatzen ari zen bezala, faxismoa boterera hurbiltzeko aukera irekitzea zen. Indalecio Prietok bestalde, Partidu Sozialista iraultzarako prest zegoela adierazi zuen. Ezkerreko sektoreentzat garai gogorrak zetozela aurreikusi zitekeen eta autonomia handiagoa lortzeko asmotan zeuden lurraldeentzat esperantza guztiak bertan behera geratu ziren.

> El PNV salió triunfante en Gipuzkoa en las elecciones generales celebradas en noviembre de 1933. A nivel estatal, las corrientes de centro derecha supieron aprovechar la división de la izquierda para hacerse con el Gobierno. Lerroux organizó el segundo Gobierno de la República, con la ayuda de Gil Robles y la CEDA.

26 *El Pueblo Vasco*, 1933-11-21, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1933-11-21, 2.

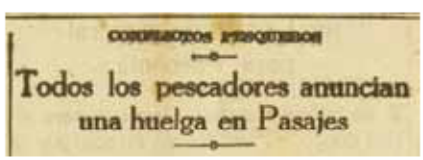
Greba! Gizarte gatazkak nonahi

Zentro eskuineko gobernu berria eratu ostean, 1934ko urte hasieratik, ezkerreko hainbat sektoreren haserreak gora egin zuen. Errepublikak ekarri zituen erreformak ez ziren nahikoa izan eta gainera, eskuinak hartu zuen boterea berriro. 1932ko estatu kolpean parte hartu zutenak amnistiatu eta desjabetutako lurrak itzultzeko agindua eman zuen gobernu berriak. Langabeziaren igoerak (%20ra arte iritsiz) eta lan baldintzen kaskartzeak gizarte gatazkak areagotu zituen eta istiluak nonahi piztu ziren. Hori gutxi balitz, urtarrilean gainera, epaimahai mistoen auziak eztanda egin zuen: Gobernuak, lan harremanak arautzeko gaitasuna mugatu nahi izan zien, sektore askotako langileen haserrea areagotuz. Greba deialdiak ugaritu ziren Estatuan eta Euskal Herrian[27].



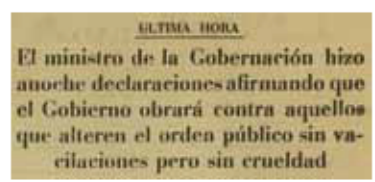
INFORMACION GENERAL

En Madrid hay 40.000 obreros del ramo de la construcción que se hallan en huelga



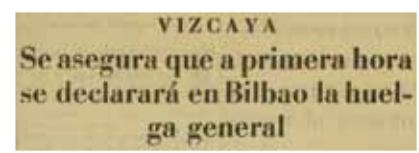
CONFLICTOS PESQUEROS

Todos los pescadores anuncian una huelga en Pasajes



ULTIMA HORA

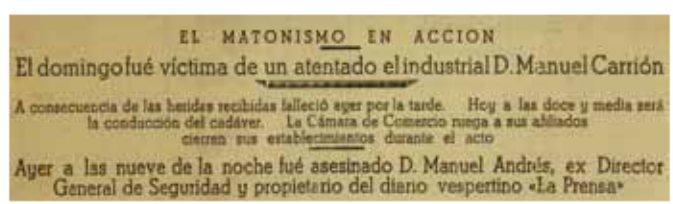
El ministro de la Gobernación hizo anoche declaraciones afirmando que el Gobierno obrará contra aquellos que alteren el orden público sin vacilaciones pero sin crueldad



VIZCAYA

Se asegura que a primera hora se declarará en Bilbao la huelga general

Irailaren hasieran gainera, Gipuzkoan Manuel Andrés Comité Nacional de Acción Republicanako sortzaileetako bat eta Manuel Carrión Damborenea falangista hil zituzten[28].



EL MATONISMO EN ACCION

El domingo fué víctima de un atentado el industrial D. Manuel Carrión

A consecuencia de las heridas recibidas falleció ayer por la tarde. Hoy a las doce y media será la conducción del cadáver. La Cámara de Comercio ruega a sus afiliados cierren sus establecimientos durante el acto

Ayer a las nueve de la noche fué asesinado D. Manuel Andrés, ex Director General de Seguridad y propietario del diario vespertino «La Prensa»

Desde el inicio del 1934, aumentó el descontento entre los sectores de la izquierda. Algunas de las decisiones tomadas por el nuevo Gobierno tampoco ayudaron a paliar ese descontento entre los trabajadores y el campesinado. Las huelgas y protestas se propagaron durante todo el año.

27 *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-02-13, 3; *El Pueblo Vasco*, 1934-02-25, 1; *El Día*, 1934-02-18, 3; *El Día*, 1934-02-16, 4.

28 *La Constancia*, 1934-09-11, 1.

Ardoaren Gerra: Sasiain alkatea kargutik kendu dute!

1934ko ekainean Espainiako Gobernuak, fiskalitate bakarra ezarri nahian, alkoholdun edarien gaineko zerga kentzeko proposamena aurkeztu zuen. Euskal Herrian ez zen erabakia begi onez ikusi, izan ere, lege berria Kontzertu Ekonomikoaren aurkako erasotzat hartu zen, euskal administrazioari zerga garrantzitsu bat kentzeko arriskua suposatzen baitzion. Gobernuaren erabakien aurkako erantzuna, berehala etorri zen: 1934ko uztailean Bilbon 200 udal ordezkaritik gora elkartu ziren[29].



MANIFESTACIONES DEL SEÑOR SASIAIN

El divorcio entre los Ayuntamientos y las Comisiones Gestoras se patentizó unánimemente en la asamblea de Bilbao

Lo cual constituye una repulsa y desautorización terminante.- Los Ayuntamientos fueron los primeros en dar la voz de alerta y luego fueron descartados

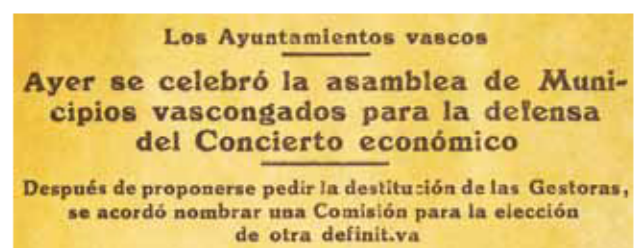


Asamblea de Municipios en Bilbao

Se acuerda el nombramiento de una Comisión para defender el Concierto Económico

Fracasa la maniobra que llevaban preparada los nacionalistas





Los Ayuntamientos vascos

Ayer se celebró la asamblea de Municipios vascongados para la defensa del Concierto económico

Después de proponerse pedir la destitución de las Gestoras, se acordó nombrar una Comisión para la elección de otra definit.va

Abuztuan, Kontzertu Ekonomikoaren eta udalen autonomiaren aldeko batzorde iraunkorra eratu zuten, probintziak zuzentzen ari ziren batzorde kudeatzaileen ordez Diputazioek kontrola berega-

29 *El Día*, 1934-07-07, 3; *La Constancia*, 1934-07-06, 2; *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-07-06, 4.

natzeko. Mugimendua gorengo mailara iritsi zen irailaren bian, Zumarragan jendetza ikaragarria bildu zen, tartean Kataluniako ordezkaritza bat eta Nafarroako alkateak[30].



EL DIA

"Rebasando violentamente la oposición de la fuerza pública" se celebró el domingo en Zumárraga la anunciada Asamblea de parlamentarios

Los diputados catalanes y vascos consignan su protesta enérgica "por la brutal actitud del poder público" y dicen a éste "que no se pueden lastimar impunemente los sentimientos más profundos, más delicados y más finos de un pueblo"

LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS Y EL ESTADO

El representante del Gobierno nacional impidió que se reuniesen en Zumárraga los miembros de la Comisión intermunicipal y sólo permitió la reunión de los parlamentarios

La reunión de parlamentarios fué presidida por el ex ministro don Indalecio Prieto, quien pronunció un discurso y aconsejó se diese término a la Asamblea por su ineficacia sin la presencia de los representantes de Municipios

Como no están presentes las representaciones municipales desisten de adoptar ningún acuerdo. El Himno nacionalista cantado por socialistas masones, dirigidos por la batuta del socialista asturiano Sr. Prieto. Toda la plana mayor del socialismo, incluso el director de «El Socialista», acudió a Zumárraga. El Sr. Sasiain dice que los Ayuntamientos continúan en pie y amenaza con graves consecuencias. Los parlamentarios de la Esquerra hicieron un recorrido por la provincia, dando lugar a ostensibles manifestaciones separatistas con vivas a Cataluña libre, a Euskadi, al socialismo y al comunismo libertario

Azkenean, Gobernuak Sasian kargutik kendu zuen. Berarekin batera, Donostiako udaleko zinegotzien gehiengoak ere kargua utzi zuen eta hiru probintzietako hainbat zinegotzi eta alkate atxilo eraman zituzten. 1936 arte, bai Donostian eta baita gainontzeko udaletan ere behin-behineko udal gobernuek agindu zuten[31].

30 *El Día*, 1934-09-04, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-09-04, 3; *La Constancia*, 1934-09-04, 1.

31 *La Constancia*, 1934-09-06, 1; *El Pueblo Vasco*, 1934-09-12, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-09-07, 7.

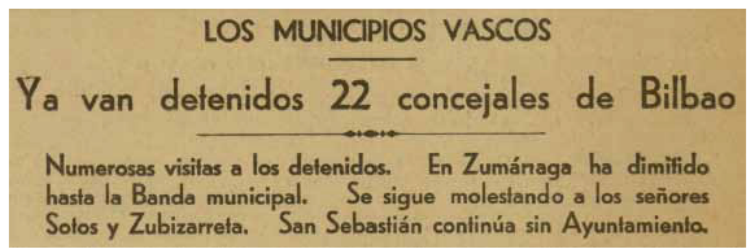


LOS AYUNTAMIENTOS REBELDES CASTIGADOS

Consecuencias y derivaciones de los acuerdos tomados por las Comisiones Ejecutivas

Destitución de los alcaldes de San Sebastián y Oyarzun

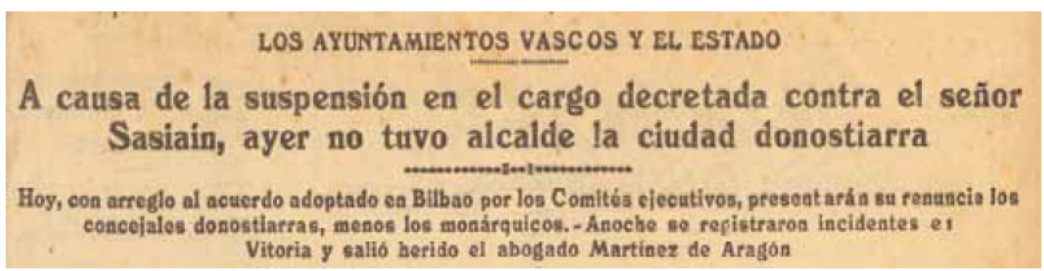
El señor Sasiain se propone circular órdenes a los alcaldes de la provincia para que mañana dimitan colectivamente. Una nota del gobernador de Vizcaya. Gestores que dimiten y concejales procesados



LOS MUNICIPIOS VASCOS

Ya van detenidos 22 concejales de Bilbao

Numerosas visitas a los detenidos. En Zumárraga ha dimitido hasta la Banda municipal. Se sigue molestando a los señores Sotos y Zubizarreta. San Sebastián continúa sin Ayuntamiento.



LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS Y EL ESTADO

A causa de la suspensión en el cargo decretada contra el señor Sasiain, ayer no tuvo alcalde la ciudad donostiarra

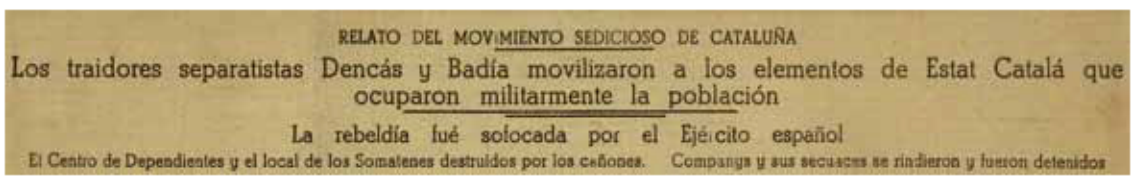
Hoy, con arreglo al acuerdo adoptado en Bilbao por los Comités ejecutivos, presentarán su renuncia los concejales donostiarras, menos los monárquicos.-Anoche se registraron incidentes en Vitoria y salió herido el abogado Martínez de Aragón

En junio de 1934, el Gobierno propuso organizar una única fiscalidad y quitar el impuesto sobre las bebidas alcohólicas. Dicha decisión fue considerada un "ataque" hacia el Concierto Económico, ya que impediría a las administraciones vascas recaudar uno de sus principales impuestos. Las protestas no se hicieron esperar. El movimiento en contra de la propuesta llegó a su apogeo en el acto celebrado en Zumárraga, donde se reunieron más de 200 representantes municipales. El Gobierno contestó a dichos actos cesando y encarcelando a los principales responsables y representantes políticos.

1934ko urria: Iraultza piztu da!

1934ko urteak aurrera egin ahala, egoera politiko eta soziala gero eta ezegonkorragoa bihurtu zen. Gobernu aldaketak ez zituen eskuineko sektoreak baretu, baina aldi berean ezkerraren aurkakotasuna handitu zen. Honekin batera, langile mugimenduak, faxismoaren zabalkundeari beldur, gobernuaren aurkako protestak areagotu zituen. Bi sektoreen arteko enfrentamenduek gora egin zuten udan zehar eta azkenean, 1934ko urrian, egoerak eztanda egin zuen.

Urriaren 1ean, CEDAK bere babesa kendu zion gobernuari eta Ricardo Samper gobernuburuak dimisioa aurkeztu zuen. Hilaren 4an, Lerrouxek hartu zuen gobernu berria eratzeko ardura[32].



RELATO DEL MOVIMIENTO SEDICIOSO DE CATALUÑA

Los traidores separatistas Dencás y Badía movilizaron a los elementos de Estat Catalá que ocuparon militarmente la población

La rebeldía fué sofocada por el Ejército español

El Centro de Dependientes y el local de los Somatenes destruidos por los cañones. Companys y sus secuaces se rindieron y fueron detenidos



Urriaren 5ean, greba orokorra deitu zen Estatu osoan zehar. Batez ere hiriguneetan izan zuen jarraipen handiena, nahiz eta orokorrean Iraultza ez zen benetako iraultza izatera iritsi, besteak beste, leku askotan komite iraultzaileek gabezia handia erakutsi zutelako.

Grebek izaera iraultzaileagoa hartu zuten industria guneetan, Euskal Herria, Katalunia eta Asturiasen kasu. Katalunian, Generalitateak bere gain hartu nahi izan zuen protesten gidaritza eta urriaren 6an, Lluis Companysek estatu "faxistarekin" apurtu eta Kataluniako Estatua aldarrikatu zuen, espainiar Errepublika Federalaren barruan. Ejertzitoak berehala esku hartu zuen eta aldarrikapena ezerezean utzi, Companys eta bere aholkulariak atxilotuz.

---

32 *La Constancia*, 1934-10-12, 3; *El Pueblo Vasco*, 1934-10-12, 3.

Asturiasen 60.000 mila langile mobilizatu ziren. Urriaren 5eko goizaldean, meatzariek Guardia Zibilaren 20 kuarteletik gora bereganatu eta meategi nagusienak kontrolatu zituzten. Ondoren, poliziari aurre egin eta Oviedora sartu ziren. Oviedoko arma fabrika bereganatu zuten hilaren 9an. Baina Gobernu zentralak, Estatuko gainontzeko arazoak kontrolatu ostean, berehala lortu zuen Asturias bereganatzea. Asturiasko Iraultzak, 1.000 hildako (ejertzitokoak herena baino gutxiago) eta 2.000 zauritu inguru utzi zituen atzean[33].



Episodios horripilantes de los desmanes cometidos por los revolucionarios en Asturias y León

Un minero huido del campo rebelde descubre detalles interesantes relacionados con la organización de las fuerzas revolucionarias. - De Oviedo confirman el asalto a la sucursal del Banco de España

Los revoltosos robaron de la fábrica de Trubia más de 35.000 fusiles.-Al párroco de Moneca le sacaron engañado de su casa y le asesinaron.-Varios sacerdotes tuvieron que huir de sus pueblos para librarse de la furia de los revoltosos.-Uno de ellos apareció con traje de mendigo.-En algunos puntos se obligaba a las personas de orden al traslado de municiones y explosivos

Antes de la revolución

En la revolución



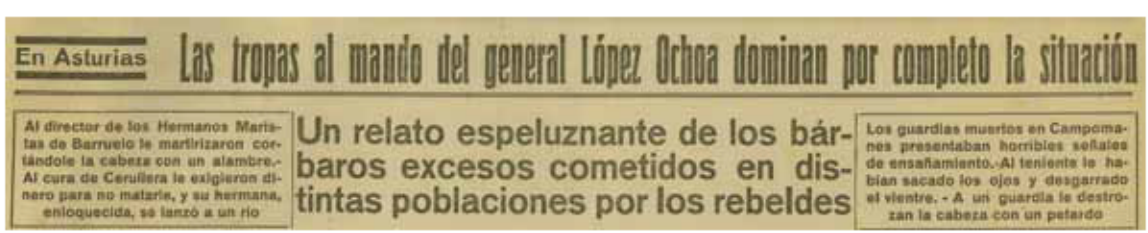
La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

DESPUES DEL MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO

El general López Ochoa ha tomado Oviedo restableciéndose la normalidad republicana después de los sangrientos sucesos

En Cataluña se han celebrado varios juicios sumarios, dictándose doce penas de muerte



En Asturias

Las tropas al mando del general López Ochoa dominan por completo la situación

Al director de los Hermanos Maristas de Barruelo le martirizaron cortándole la cabeza con un alambre.-Al cura de Cerulleru le exigieron dinero para no matarle, y su hermana, enloquecida, se lanzó a un río

Un relato espeluznante de los bárbaros excesos cometidos en distintas poblaciones por los rebeldes

Los guardias muertos en Campomanes presentaban horribles señales de ensañamiento.-Al teniente le habían sacado los ojos y desgarrado el vientre.-A un guardia le destrozan la cabeza con un petardo

33 *El Día*, 1934-10-16, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-10-13, 1; *El Día*, 1934-10-13, 1.

Euskal Herrian ere, industriguneak izan ziren Urriko Iraultzari jarraipen handiena eman ziotenak. Ezkerraldean eta Bilbo inguruan meatzari eta langileek indar publikoekin enfrentamenduak izan zituzten. Gipuzkoan, batez ere Deba arroan zehar ezagutu ziren istilu handienak: Eibar eta Arrasaten. Arma lantegiak bereganatu eta eraikin publikoak hartu zituzten. Errepublika sozialistaren aldarrikapenik ere entzun zen herriotan. Arrasaten, Oreja tradizionalista eta enpresa gizona hil zuten.
Bizkaian egin zen bezala, Gobernuak, gerra egoera ezarri zuen Gipuzkoan eta egun batzuen ostean "normaltasunera" itzuli zen probintzia (urriaren 17an oraindik lantegi batzuk greban jarraitzen zuten). Euskal Herrian osoki, 50 hildako eta 1.000tik gora atxilotu utzi zituen iraultzak. Greben eta gerra egoeraren ondorioz, egunkariak ez ziren urriaren 5etik 12ra arte kaleratu. Hilaren 12an, aurreko egunetan gertatutakoaren laburpena eskaini zuten[34]:

La fuerza pública sofoca con rapidez y energia un movimiento revolucionario que, de triunfar, hubiera representado la negación de todos nuestros principios

Ante la revolución marxista y separatista ya aplastada, ante los crí- ¡VIVA ESPAÑA! menes de los traidores de la Patria, nosotros gritamos con entusiasmo

Página 6 — La Voz de Guipuzcoa — 12 de Octubre

EN EIBAR
El movimiento subversivo causa seis muertos y dicisiete heridos

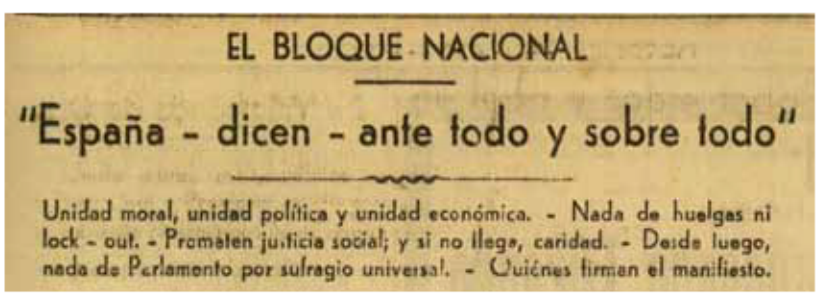
EN TOLOSA
La jornada de la última lucha produjo un muerto y tres heridos

El cambio de Gobierno no contentó a nadie y los enfrentamientos entre la derecha y la izquierda fueron en aumento. En octubre de 1934, la "revolución" estalló en España. El 5 de octubre se llamó a la huelga general y Companys proclamó el Estado catalán. El Gobierno envió al ejército a Cataluña, que controló la situación y detuvo a Companys. Los incidentes más graves se vivieron en Asturias, donde se movilizaron más de 60.000 obreros. Las revueltas dejaron un saldo de 1.000 muertos y 2.000 heridos. En el País Vasco, las zonas más conflictivas se localizaron en los entornos industrializados de la margen izquierda, Bilbao, y el valle del Deba. En Arrasate y Eibar por ejemplo, los trabajadores tomaron los edificios oficiales y las fábricas de armas. Los diarios no se publicaron del 5 al 12 de octubre, debido al Estado de Guerra decretado por el Gobierno.

34 *El Día*, 1934-10-12, 1; *La Constancia*, 1934-10-12, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1934-10-12, 6.

Ezkerraren batasuna. Eskuina estatua kolpe prestatzen

1934ko Urriko Iraultzaren porrotak ez zuen egoera baretu. Arduradun politikoek (anarkistek, komunistek, UGT eta PSOE) errepresio gogorra jasan zuten hurrengo hilabeteetan zehar. Ezkerreko alderdiek agintzen zuten 1.000 udaletik gora desegin zituen Gobernuak. Katalunian Estatutua bertan behera geratu zen eta Parlamentu autonomikoa desegin zuten; Lluis Companysi 30 urteterako kartzela zigorra ezarri zioten. Aldi berean, Urriko Iraultzak eskuineko sektoreak are gehiago erradikaltzea ekarri zuen. Monarkikoak, tradizionalistak eta Falangea estatu kolpea prestatzen hasi ziren; Espainia gorria ekiditeko, Errepublikarekin amaitzea ezinbestekoa zen. Bloke Nazionalaren sorrera izan zen eskuin muturraren nahien adierazle nagusia[35].

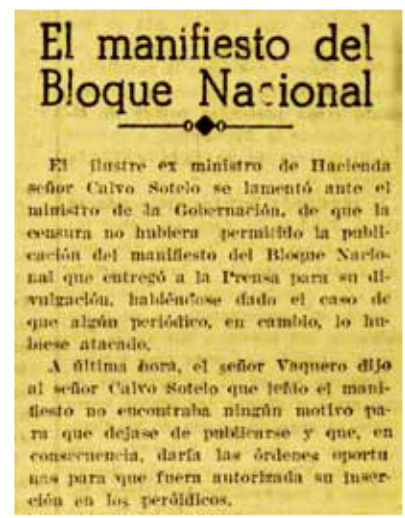


EL BLOQUE NACIONAL

"España - dicen - ante todo y sobre todo"

Unidad moral, unidad política y unidad económica. - Nada de huelgas ni lock - out. - Prometen justicia social; y si no llega, caridad. - Desde luego, nada de Parlamento por sufragio universal. - Quiénes firman el manifiesto.





El manifiesto del Bloque Nacional

El ilustre ex ministro de Hacienda señor Calvo Sotelo se lamentó ante el ministro de la Gobernación, de que la censura no hubiera permitido la publicación del manifiesto del Bloque Nacional que entregó a la Prensa para su divulgación, habiéndose dado el caso de que algún periódico, en cambio, lo hubiese atacado.

A última hora, el señor Vaquero dijo al señor Calvo Sotelo que leído el manifiesto no encontraba ningún motivo para que dejase de publicarse y que, en consecuencia, daría las órdenes oportunas para que fuera autorizada su inserción en los periódicos.



Según el señor Lerroux, Azaña continúa siendo partidario de la violencia

Don Alejandro no está de acuerdo con todos los puntos que abarca la reforma Constitucional

EN LASARTE

El señor Azaña es contrario a las reformas de la ley electoral y de la Constitución

---

35 *El Pueblo Vasco*, 1934-12-9, 3; *La Constancia*, 1934-12-09, 2; *La Voz de Guipúzcoa*, 1935-07-16, 3; *La Constancia*, 1935-07-16, 3.

Abenduan Manuel Azaña, ia hiru hilabete kartzelan egon ostean, aske geratu zen eta horrek nolabait, ezkerreko sektoreak indarberritzen lagundu zuen. Azañak berak, besteak beste urriko gertakarietan zigortuak izan zirenentzat amnistia eskatuz Estatu osoan zehar eman zituen mitin jendetsuak horren adibide (Tartean Barakaldon 1935eko uztailean edota Madrilgo Comillasen urrian).

Gobernuan CEDAk gero eta kontrol handiagoa zuela ikusirik, errepublikanoak eta sozialistak akordioak lotzen hasi ziren. Egoera ezegonkor hartan gainera, 1935eko udazkenean, Alejando Lerroux gobernuburuak dimisioa aurkeztu zuen ustelkeria kasu baten ondorioz. Donostiako kasinoan ezarri zuten legez kanpoko erruleta batzuen atzean bere familia eta zenbait politiko zeudela jakin zen. Bestalde, Europan faxismoa erakusten ari zen zabalkundeari aurre egiteko asmotan, komunistek sozialista eta errepublikanoekin batzeko erabakia hartu zuten eta zentro eskuineko gobernu ezegonkorraren aurrean, ezkerreko mugimendu zabal baten koalizioa nagusitzen joan zen[36].



EL DIARIO VASCO

OCTUBRE Sábado 26 1935

Año II — Calle de Oquendo, 34 — FRANQUEO CONCERTADO — SAN SEBASTIAN — FRANQUEO CONCERTADO — Número suelto 15 céntimos — Núm. 385

En el desierto del Ogaden, con las tropas del general Graciani

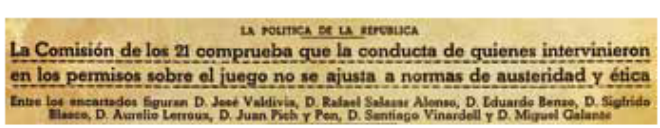
Trombas de agua y de arena, inundaciones, terrenos pantanosos y movedizos infestados de cocodrilos

EL "AFFAIRE" STRAUSS

Hasta las seis o siete de la mañana no terminará su dictamen la Comisión investigadora, que será encabezado con la declaración de "existencia de claros indicios de culpabilidad"

Constará de tres partes: Una relación de los hechos, una exposición de los delitos y personas incursas en ellos, y su responsabilidad política. Se han dado órdenes para que el dictamen no sea facilitado a la Prensa en el Congreso

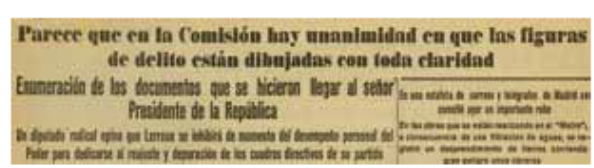
Cuando se está en capilla – dice Lerroux – lo que se quiere es terminar lo antes posible. Arrázola dice que la Comisión se inclina a emitir un dictamen ambiguo, inconcreto y lleno de condicionales.



LA POLITICA DE LA REPUBLICA

La Comisión de los 21 comprueba que la conducta de quienes intervinieron en los permisos sobre el juego no se ajusta a normas de austeridad y ética

Entre los encartados figuran D. José Valdivia, D. Rafael Salazar Alonso, D. Eduardo Benzo, D. Sigfrido Blasco, D. Aurelio Lerroux, D. Juan Pich y Pon, D. Santiago Vinardell y D. Miguel Galarza



Parece que en la Comisión hay unanimidad en que las figuras de delito están dibujadas con toda claridad

Enumeración de los documentos que se hicieron llegar al señor Presidente de la República

Un diputado radical opina que Lerroux se inhibirá de momento del desempeño personal del Poder para dedicarse al esclarecimiento y depuración de los cuadros directivos de su partido

Los responsables de la Revolución de Octubre sufrieron una gran represión por parte de las autoridades. Algunos dirigentes tuvieron que exiliarse a Francia y el Gobierno deshizo más de 1.000 gobiernos municipales. Los sectores de la derecha comenzaron a preparar un golpe de estado y la izquierda, bajo la amenaza fascista que se expandía por toda Europa, intentó organizar una gran coalición. En otoño de 1935, Lerroux tuvo que dimitir al destaparse una estafa en las ruletas del casino de Donostia en la que estaban implicados algunos políticos y familiares cercanos a él.

36 *El Diario Vasco*, 1935-10-26, 1; *La Constancia*, 1935-10-27, 2; *El Día*, 1935-10-26, 4.

Iraultza kulturala

Konstituzioak berak onartzen zuenez, "kultura eskaintzea Estatuari dagokion funtzioa da". Baina hori aurrera ateratzea ez zen hain erreza izan. Estatuko populazioaren herena oraindik analfabetoa zen eta gizarteari formazio kulturala eta hiritarra eskaini nahi zitzaion. Alegia, gizartea hezi eta modernizatu beharra zegoen gizarte justu eta askeago bat nahi bazen.

Errepublikak iraun zuen urteetan beraz, erreforma handiak egiten saiatu ziren. Izaera laiko handiarekin, liburutegi publikoen sarea handitu eta hezkuntzaren erreforma martxan jarri zen. Misio pedagogikoak ere antolatu ziren. Konstituzioak argi zioen, eskolak laikoa, publikoa, derrigorrezkoa eta debaldekoa izan behar zuela. Ordura arte, 6.000 eskola inguru kongregazio erlijiosoek zuzentzen zituzten, guztira 350.000 ikasle bilduz. 1934a jarri zen eskola erlijiosoak ixteko datatzat, baina 1933ko gobernu aldaketaren ostean, ez zen proiektua gauzatu[37].


LA CONS

DIARIO INTEGRO-TRADIC

TEMAS TRASCENDENTALES

¡Viva la escuela única, laica y gratuita

La semana de pasión

Horrez gain, mota askotako erantzun kultural eta artistikoak azeleratu zituen. Egunkari eta aldizkari berriak sortu eta zeudenak modernizatzen ahalegindu ziren, argazkiak erabiliz eta hamabi eta hamasei orrialdetara iritsiz. *El Diario Vasco*-ren sorrera, 1934ko azaroan, horren adibide[38].


El diario vasco

Año I — Martes 27 de Noviembre de 1934 — Núm. 1

CALLE DE GARIBAY, 34 — SAN SEBASTIAN

AL COMENZAR LA TAREA

"EL DIARIO VASCO"

NUESTRO PROGRAMA

El DIARIO VASCO no pertenece ni está ligado a ningún partido político.

El DIARIO VASCO está exclusivamente entregado a propagar la defensa religiosa y social, la unidad de la Patria, el Concierto Económico de nuestras Provincias, el régimen foral y la cultura y desarrollo de todos los pueblos de Euskalerria.

El DIARIO VASCO entiende por "partidos de derechas" los que mantienen en su bandera la Unidad Nacional, y no participará en el Frente de San Sebastián.

Don José Cendoya y Urquijo

NUESTROS COLABORADORES

LOS MEDICOS DEL ALMA

---

37 *La Constancia*, 1931-10-6, 1.

38 *El Diario Vasco*, 1934-11-27, 1.

Bestalde, komunikabide idatziekin batera, irratiak ere bultzada handia jaso zuen Errepublikan zehar. Arteari dagokionean, korronte abangoardista berriak indartsu agertu ziren plaza publikoan, eta era askotako artistek euren lekua aldarrikatu zuten. Halanola, Montes Iturrioz, Jesus Olasagasti, Bienabe Artía, J. Miguel Zumalabe, Nicolas Lekuona, Narciso Balenciaga, Jose Manuel Aizpurua, Joaquin Labayen, Julio Beobide, Joaquín Barriola, Jorge Oteiza edota Lauaxeta bera besteak beste, garrantzia hartzen hasiak ziren. 1933ko martxoan, Xabier Lizardi euskal idazlea hil zen eta *El Día* egunkariak azal berezia eskaini zion[39].


Cuadros de Kaperotxipi

"Lectura del periódico en la aldea". Cuadro de P. Kaperotxipi.


Joan Mari de Agirre "Xabier de Lizardi", ha muerto

El patriota, el poeta, el cristiano

La República también trajo consigo cambios culturales. Desde la propia Constitución se veía necesario alfabetizar y educar a una sociedad de la cual un tercio todavía no sabía leer y escribir. Era la única manera de lograr una sociedad más justa y libre. Se intentaron llevar a cabo grandes reformas, como la de crear una única escuela pública, gratuita, obligatoria y laica. También brotaron manifestaciones culturales y artísticas de todo tipo, como la creación de nuevos diarios, la modernización de los anteriores, la expansión de la radio, la aparición de viejos y nuevos talentos artísticos, escritores...

39 *El Día*, 1934-09-11, 5; *El Día*, 1933-03-14, 1.

Zentsura

1935eko maiatzaren erdialdean, Portela Valladares Gobernazio ministroak esan zuen aurreko egunean ez zuela prentsan kaleratu behar zen "*ni una sola línea*" ezabatu. Ziur asko, garaiko egunkari asko lasaitu ziren hori entzunda, baina egun, hitz haiek II. Errepublikako zentsuraren adibide garbia besterik ez dira.

Zentsura pairatu zuten lehendabiziko egunkariak *ABC* eta *El Debate* madrildarrak (katolikoak) izan ziren, 1931ko maiatzean. *ABC* orduan, Estatuan gehien saltzen zen egunkaria zen, egunean 200.000 ale ingururekin eta Errepublika aldarrikatu arren, aurreko erregeari buruzko jarraipen luzeak egiten segi zuen. 25 egunez itxi zuten[40].



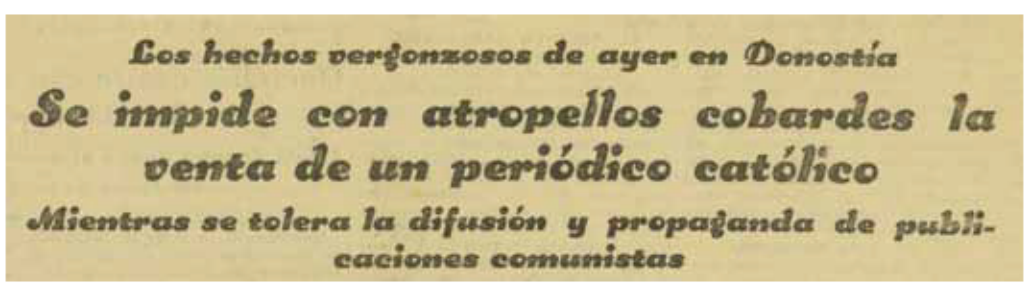
DIOS SALVE A ESPAÑA

Por fin llegó el momento tantas veces anunciado por nosotros cuando a nuestras intransigencias se oponían las transigencias, a título del progreso de los tiempos

Se están cumpliendo los programas que pronunciaron en diferentes mitines el 1.º de Mayo personas destacadas de la República.

Asalto al Centro Monárquico de Madrid y a la casa y redacción de "A B C". El Ateneo madrileño pide la destitución de Miguel Maura, la expulsión de las órdenes religiosas y el desarme de los institutos armados. Luca de Tena detenido y "A B C" y "El Debate" suspendidos indefinidamente.

HAN SIDO QUEMADOS TRECE CONVENTOS



Los hechos vergonzosos de ayer en Donostía

Se impide con atropellos cobardes la venta de un periódico católico

Mientras se tolera la difusión y propaganda de publicaciones comunistas

1931ko maiatzaren 27an, Pasaiatik Donostiara zihoan langileen manifestazio bat gelditu nahi izan zuen Guardia Zibilak. Enfrentamenduetan, zortzi manifestari hil ziren eta 50etik gora zauritu. Egoera haren aurrean, Gobernuak Madrilgo egunkariak bildu nahi izan zituen "gertatu zena azaldu" eta egunkariei arretaz jokatzeko eskatzeko[41].

---

40 *La Constancia*, 1931-05-12, 1; *El Día*, 1931-05-10, 1.

41 *El Día*, 1931-05-28, 1.



Las lamentables derivaciones del pleito pesquero de Pasajes

Ante todo, el orden

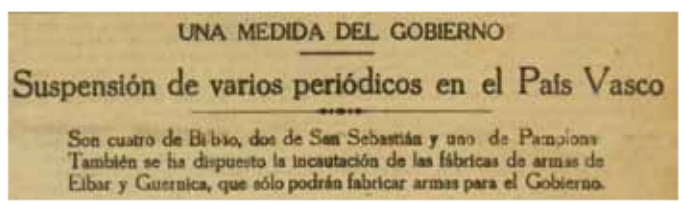
Una muchedumbre de miles de almas intenta penetrar en la ciudad con fines inquietantes

Y al enfrentarse con las fuerzas armadas, surge un choque inevitable del que resultan cinco muertos y numerosos heridos

Se proclama la ley marcial y renace la calma.-Detalles minuciosos de la triste jornada de ayer.- Amplia información de los sucesos

La situación en San Sebastián y Pasajes

1931ko abuztuaren 21ean, Gobernuak Bilbo, Donostia eta Iruñeko hamaika egunkariren behin behineko itxiera agindu zuen. Guztiak ziren egunkari katolikoak. Gipuzkoan, *La Constancia* eta *El Día* egunkariei eragin zien zentsurak. Eta baita *El Día*-ren enpresak publikatzen zuen *Easo* arratsaldeko egunkariari ere[42].



UNA MEDIDA DEL GOBIERNO

Suspensión de varios periódicos en el País Vasco

Son cuatro de Bilbao, dos de San Sebastián y uno de Pamplona
También se ha dispuesto la incautación de las fábricas de armas de Eibar y Guernica, que sólo podrán fabricar armas para el Gobierno.

1932ko Sanjurjoren Estatu Kolpeak kale egin ostean, Gobernuak 127 egunkari ixteko agindua eman zuen. Tartean harrapatu zituen berriro, Donostiako *La Constancia*, *La Prensa* eta *Easo*. Horretaz gain, Bilboko *La Gaceta del Norte* eta *El Pueblo Vasco* edota Iruñeko *El Pensamiento Navarro* eta *La Tradición Navarra* ere itxi egin zituzten, besteak beste[43].



LA CONSTANCIA

SEPTIEMBRE 14 MIERCOLES

DIARIO TRADICIONALISTA

HEMOS ESTADO SUSPENDIDOS TREINTA Y TRES DIAS

42 *El Pueblo Vasco*, 1931-08-22, 1.

43 *La Constancia*, 1932-09-14, 1.

1934ko urriko gertakarien ostean, zentsura indartu zuen Gobernuak, egunkari, liburu, irrati, pelikula, konferentzia eta gainontzeko adierazpenei eragin zielarik. Inprentara bidali aurretik, probintziako Gobernazio Zibilera bidaltzen zituzten hurrengo egunean kaleratu behar ziren aleak eta han, langile publiko bat arduratzen zen zer kaleratu eta zer ez erabakitzen. Goizean kaleratu behar ziren egunkariek, gaueko ordu txikietan korrika eta presaka egin behar izaten zituzten aldaketak.
Frente Popularraren garaian, Gobernuak itxiera masiboak egiteari utzi zion baina zentsurak gogor jarraitu zuen. 1936ko apirilean esateko, *El Diario Vasco* egunkariak 2.000 pezetatako isuna jaso zuen[44].



Una multa de 2.000 pesetas a nuestro Director

Dos pesas y dos medidas para la Prensa y los alarmistas.

Se busca la autocensura

El Gobernador Civil de Guipúzcoa, ha impuesto al Director de este periódico una multa de dos mil pesetas "por la persistencia en publicar en el periódico de su dirección informaciones que por su contenido tienden a causar alarma y con ello perturbar la paz pública".

Vamos a empezar por decir que a nosotros nos parece muy bien que la autoridad no tolere campañas alarmistas y que castigue con mano dura a los perturbadores de la paz pública. Para esos menesteres del orden, 2.000 pesetas nos parecen pocas, y, si volviera en nuestro mano, aquilatamos procedimientos más radicales y eficaces.

Pero... para que estas sanciones estén justificadas se necesita que se trate en efectos y que sean equitativas.

Si una cosa al otra aparecen, en nuestro mano, por parte alguna.

Alarmar, según el diccionario, es dar voces a la gente, pero suponemos se entenderá que el simple hecho de que un periódico dé noticias no basta para producir tan hondas perturbaciones en el proceso y en el proveer económico de sus directores. La noticia de que Indalecio Prieto, Fabián el señor Azaña produjo un gesto similar a todos los españoles que presenciaron estrenar el 16 de Febrero, y sin embargo a nadie se le ocurrió calificar a la persona de alarmista por tal motivo. Y cuando reprendía el Gobierno Civil de Guipúzcoa al señor Hugo y se multó la noticia de que Hugo una manifestación a la calle Oquendo, tampoco pensó nadie en sancionar a los leales excitadores, a pesar de que la alarma que produjeron sus bocas oficiosa provocó la más irrespetuosa de las declaraciones.

Entendemos por tanto que los periódicos no somos culpables de las inquietudes que producimos, si no incurrimos en falsedades. De toda manera, de forma nos equivocamos, el señor Gobernador que expresamente se refiere "al contenido" de nuestras informaciones.

* * *



Durante la Segunda República también hubo censura. Los primeros diarios en sufrirlo fueron los católicos *ABC* y *El Debate*. Los periódicos vascos no se libraron de vivir situaciones parecidas. En agosto de 1931 se cerraron temporalmente once diarios de Bilbao, Iruña y Donostia, entre ellas, *El Día* y el diario vespertino *Easo*. En 1932, fueron 127 los diarios que no pudieron salir a la calle durante un tiempo; *La Constancia* estuvo entre ellas. El procedimiento seguido por la censura era el siguiente: los periódicos mandaban copias de sus ejemplares al Gobierno Civil y los funcionarios decidían si eran publicables o no. Los diarios que salían por la mañana, solían trabajar a contrarreloj: tenían que realizar las correcciones para poder estar en las calles antes de que amaneciera.

44 *El Diario Vasco*, 1936-04-17, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1936-02-19, 5.

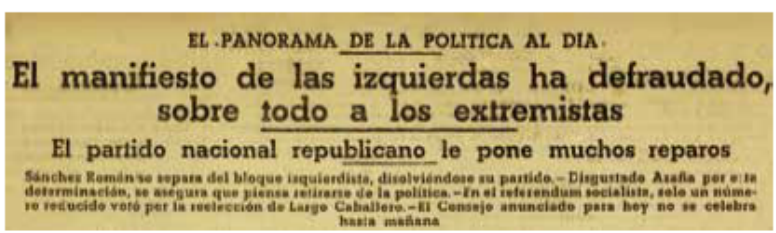

1936
ERREPUBLIKAREN AZKENA
FRENTE POPULAR

Frente Popularra sortu da

Errepublikak aurrera egin ahala, eskuineko mugimenduak erradikaltzen joan ziren eta euren artean akordioak lortzeko gero eta zailtasun handiagoak izan zituzten. Bloke Nazionalak CEDAri ez zion sekula barkatu Errepublikako gobernu ezberdinei babesa eman izana. Eta gainontzeko korronteek ez zuten akordio bat lortzeko asmorik agertu.

Bestalde, Europan faxismoa hartzen ari zen indarra oztopatu nahian, 1936ko urtarrilean, Frantzian ezkerreko partiduen gobernua osatu zuten, Frente Popularra izenarekin ezagutzen dena. Euskal Herrian eta Estatu mailan ere, antzeko zerbait egiten ahalegindu ziren. Urtarrilaren 15ean, minimoen programa baten gainean, ezkerreko frente bat sortzeko oinarriak ezarri zituzten: errepublikano gehienak, PSOE, sindikatuak eta komunistak bildu zituen frente hark: "*Antes de que el fascismo pueda conquistar a esas capas populares tenemos que atraérnoslas nosotros*". Arrakasta handia izan zuen akordioak herritarren artean. Frente Popularra eratua zegoen.

Gobernua desegin ostean, 1936ko otsailean hauteskunde orokorrak ospatu ziren[45].

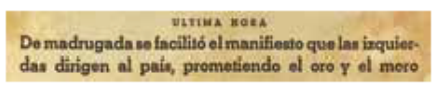


EL PANORAMA DE LA POLITICA AL DIA

El manifiesto de las izquierdas ha defraudado, sobre todo a los extremistas

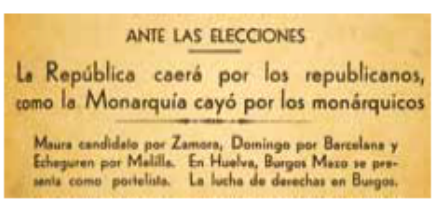
El partido nacional republicano le pone muchos reparos

Sánchez Román se separa del bloque izquierdista, disolviéndose su partido.—Disgustado Azaña por esta determinación, se asegura que piensa retirarse de la política.—En el referendum socialista, solo un número reducido votó por la reelección de Largo Caballero.—El Consejo anunciado para hoy no se celebra hasta mañana



ULTIMA HORA

De madrugada se facilitó el manifiesto que las izquierdas dirigen al país, prometiendo el oro y el moro



ANTE LAS ELECCIONES

La República caerá por los republicanos, como la Monarquía cayó por los monárquicos

Maura candidato por Zamora, Domingo por Barcelona y Echegaray por Melilla. En Huelva, Burgos Mazo se presenta como portelista. La lucha de derechas en Burgos.

El bienio conservador desgastó a las derechas, que cada vez tenían más problemas para alcanzar acuerdos. Algunos sectores nunca perdonaron a la CEDA su apoyo a la República. Mientras tanto en enero, emulando a los franceses, las izquierdas aceptaron un acuerdo de mínimos. Estuvieron representados en aquel acuerdo, la mayoría de los republicanos, los socialistas, los sindicatos y por primera vez, también los comunistas. En febrero, se celebraron las últimas elecciones generales.

45 *La Constancia*, 1936-01-16, 3; *El Diario Vasco*, 1936-01-16, 4; *El Pueblo Vasco*, 1936-01-17, 3.

Frente Popularra garaile

1936an ospatu ziren II. Errepublikako azken hauteskunde orokorrak Frente Popularrak irabazi zituen. Parlamentuan gehiengoa lortu arren, botoen arteko diferentzia ez zen hain handia izan. Euskal Herrian, martxoan ospatu zen bigarren itzulia behar izan zuen PNVk emaitza txukuntzeko, garaipena ez baitzen 1933an lortutakoa bezain garbia izan. Gipuzkoan esaterako, udalerrien herenak eskuineko indarren alde egin zuen, nahiz eta hiri handienetan Frente Popularrak irabazi. Azkenean, PNV eta Frente Popularrak lortu zituzten sei ordezkariak eta ondorioz, militarren erasoa gertatu zenean, probintzia kontserbadorean euren gain egon zen Errepublikaren defentsa[46].



LAS ELECCIONES EN ESPAÑA

Las derechas lograrán la mayoría en el Parlamento con muy escasa diferencia de diputados sobre las izquierdas

Faltan por conocer datos de unos 30 distritos. – El resultado concreto no se sabrá hasta dentro de dos o tres días

El Gobierno declara el estado de alarma.–En Madrid, las izquierdas triunfan en la capital con una diferencia de 100.000 votos sobre las derechas. En Cataluña, triunfa la Esquerra.–Declaraciones del señor Portela



EL DIARIO VASCO

FEBRERO Martes 18 1936

Año III | Calle de Garibay, 34 | FRANQUEO CONCERTADO | SAN SEBASTIAN | FRANQUEO CONCERTADO | Número suelto 15 céntimos | Núm. 383

Ultimos datos: Derechas, 231; Izquierdas, 220

LA JORNADA DEL DOMINGO

El triunfo de la contrarrevolución

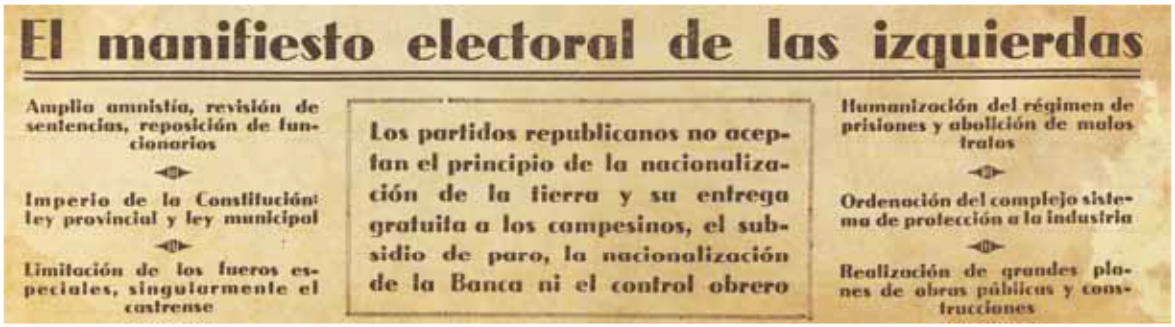
Formidable triunfo de la coalición contrarrevolucionaria en las Vascongadas

Los nacionalistas derrotados en las cuatro provincias

En Guipúzcoa, la candidatura contrarrevolucionaria ocupa el primer lugar en la votación. Se celebrará una segunda vuelta.

En Vizcaya es probable que los nacionalistas solo obtengan, en total, tres diputados

46 *La Constancia*, 1936-02-18, 1; *El Diario Vasco*, 1936-02-18, 1; *La Voz de Guipúzcoa*, 1936-01-16, 3.



El manifiesto electoral de las izquierdas

Amplia amnistía, revisión de sentencias, reposición de funcionarios

Imperio de la Constitución: ley provincial y ley municipal

Limitación de los fueros especiales, singularmente el catrense

Los partidos republicanos no aceptan el principio de la nacionalización de la tierra y su entrega gratuita a los campesinos, el subsidio de paro, la nacionalización de la Banca ni el control obrero

Humanización del régimen de prisiones y abolición de malos tratos

Ordenación del complejo sistema de protección a la industria

Realización de grandes planes de obras públicas y construcciones

Frente Popularraren garaipena ezagutu bezain pronto, Estatuko hiri askotan manifestaldiak ospatu ziren, istiluak sortuz. Militarrek gerra egoera ezartzeko proposamena egin zuten baina Gobernu berria egoera kontrolatzeko gai ikusi zen, zenbait erabaki hartuz: amnistia aplikatu zien 1934ko urriko gertakarien ondorioz zigorren bat jaso zutenei eta desegin ziren udalak eta Kataluniako Autonomia Estatutua berrezarri zituen.

Bitartean, ejertzitoko goi karguen arteko bilerak ugaritu ziren, estatu kolpea prestatzen ari ziren. Gobernuak mugimenduon berri izan zuenean, Franco jenerala Kanariar Uharteetara aldatu eta Mola jenerala Iruñeko Gobernadore Zibil izendatu zuen. Baina konspirazio baten zurrumurruak handitzen joan ziren arren, Gobernuak ezer gutxi egin zuen.

Hala, uztailean, tentsioak inoizko mailarik altuenera iritsi ziren. Hilaren 12an, José del Castillo teniente sozialista eta antifaxista tiroz hil zuten Madrilen eta gau hartan bertan, Calvo Sotelo Renovación Españolako burua bahitu zuten. Hurrengo egunean tiroz josita agertu zen bere gorpua.

Las elecciones de 1936 trajeron el triunfo del Frente Popular, aunque la diferencia no fue tan grande. En Gipuzkoa, se repartieron los escaños el PNV y Frente Popular. Después de las elecciones, las protestas y las peticiones de amnistía para los detenidos en 1934 provocaron tensiones en algunos ámbitos de la sociedad. El nuevo Gobierno creó estar capacitado para controlar la situación y tampoco hizo demasiado ante los rumores de que los militares preparaban un asalto a la República. En julio, mataron al teniente socialista y antifascista José del Castillo y al día siguiente, apareció el cadáver de Calvo Sotelo.


1936
GERRA ZIBILA

Gerra!

1936ko uztailaren 17an, iragarri baino egun bat lehenago, militarrek armak hartu eta ordu gutxitan Melilla, Tetuan eta Ceuta kontrolatu zituzten. Hilaren 18an, Frankok Afrikako tropen buruzagitza hartu zuen. Egun hartan bertan, Estatuko hainbat lekutara zabaldu zen Errepublikaren aurkako erasoa. Madrilek, Bartzelonak eta Valentziak Errepublikari eutsi zioten.

Euskal Herrian, Nafarroa (Mola Iruñean zegoen eta erreketeen laguntza izan zuen) eta Araba berehala kontrolatu zituzten frankistek, baina Donostia eta Bilbon porrot egin zuten. Gobernu zalantzati baten gidaritzapean, Estatua, bi zatitan banatuta geratu zen, hiru urte iraun zituen gerra abiaraziz. Donostiako prentsari dagokionean aipatu, gorde diren azken aleak ekainaren 30ekoak direla.

Gerrak desorekatua zirudien hasiera hasieratik. Errepublika, ongi antolatu gabe eta armamentu eskasiarekin zeuden miliziek defendatu zuten. Beste aldean, militar entrenatuak zeuden, Alemaniako eta Italiako gobernu faxisten laguntzarekin.

Donostiak eta Bilbok beraz, Errepublikari eutsi zioten, baina ez arazorik gabe[47]. Donostia udatiarrez beteta zegoen eta Gobernadore Zibilak egoera lasaitu nahi izan zuen, hilaren 17tik zabaltzen



UNA JORNADA MEMORABLE

AYER CAPITULARON LOS FACCIOSOS DE LOYOLA

LA CIUDAD ANTE SU VICTORIA

A Loyola

Figuraban entre ellos jefes y oficiales de Artillería, Ingenieros, Carabineros, policía gubernativa y paisanos. Todos se encuentran detenidos en la Diputación con el coronel Carrasco.-Ha desaparecido el teniente coronel Vallespín.-Los rebeldes disponían de gran cantidad de armas y municiones

LA JUSTICIA DEL PUEBLO

ari ziren zurrumurruak gutxietsiz. Hala ere, komunistek eta anarkistek Donostiako falangisten artean zenbait kide infiltratu zituzten eta estatu kolpearen egiazkotasuna baieztatu zuten. Goberna-

47 *Frente Popular*, 1936-07-29, 1.

dorearen utzikeriaren aurrean eta albisteei kasu eginez, Donostiako zenbait pertsonaia publiko eta agintari bildu ziren.

Hala, Errepublikaren aldeko miliziak berehala antolatu ziren hiriburuan. Handik gutxira, Loiolako militar taldea Donostia hartzen saiatu zen. Erdialdera iritsi eta hainbat eraikin esanguratsu bereganatu zituzten, baina hiriko miliziek eta Eibartik eta Bilbotik etorritako laguntzak kanporatu zituzten. Loiolako kuartelean babestu ziren berriro, harik eta hilaren 28an errenditu ziren arte.

Donostia berreskuratu ostean, uztailaren 27an, Gipuzkoako Defentsa Batzordea osatu zuten probintziaren agintea eramateko. Batzordean ordezkatuta egon ziren Izquierda Republicana, PNV, ANV, CNT, PSOE eta Euzkadiko komunistak. Euren prentsa organoari, *Frente Popular* izena jarri zioten[48].



FRENTE POPULAR

DIARIO DE LA REPUBLICA

EL PUEBLO GUIPUZCOANO SE ALZA VIRILMENTE CONTRA LA SUBVERSION FASCISTA Y PRETORIANA

RELATO DE UN PROTAGONISTA

La hidalguía del pueblo



FRENTE POPULAR

DIARIO DE LA REPUBLICA

FRENTE A LA MILITARADA CRIMINAL

Las autoridades legítimas de la República recobran el dominio de la ciudad

Tres objetivos en una sola jornada.-La marcha sobre San Sebastián, la terrible lucha en la calle y la toma del Gran Casino y de la Comandancia



PAGINA GRAFICA

48 *Frente Popular*, 1936-07-27, 1; *Frente Popular*, 1936-07-30, 6; *Frente Popular*, 1936-07-28, 1.

Ordurako, Gipuzkoan gerrako frente ezberdinak ireki ziren. Molak Nafarroatik Gipuzkoara tropen sarrera zuzendu zuen. Bidasoako bailaratik eta Oria ibaian zehar (bi frentetan) barneratu ziren. Lehendabizi, Frantziako muga kontrolatu nahi izan zuten, euskal probintziak ia inguratuta utziz. Oiartzun berehala erori zen eta Errenterian ezarri zen gerra. Beste aldean, Beasain hartu eta Oriatik eta Berastegi aldetik Tolosarantz abiatu ziren. Abuztuaren 11n sartu ziren Tolosan. Bitartean ordea, *Frente Popular* egunkariak milizianoen argazki alaitsuak eta albiste baikorrak bakarrik kaleratu zituen[49].



Las partidas carlistas sufren duro castigo en Oyarzun y Beasain

Las baterías de San Marcos y los fusileros milicianos obligan a retirarse a los grupos más avanzados de requetés a los montes de Oyarzun, donde hoy serán batidos. A los rebeldes que llegaron a Beasain se les bate duramente y a los refugiados en la fábrica de vagones se les bombardea eficazmente. Columnas combinadas les atacan por varios puntos para envolverlos.



INFORMACION GENERAL

LOS AVIONES LEALES BOMBARDEAN CON POSITIVO EXITO LOS PRINCIPALES FOCOS ENEMIGOS

HA SIDO TOMADA VILLANUEVA DE LA SERENA Y RESTABLECIDA LA COMUNICACION CON EXTREMADURA. EL MINISTRO DE LA GUERRA, EN VALENCIA. SE PIDE AL GOBIERNO LA FISCALIZACION DE CAPITALES. LOS INTELECTUALES MAS SIGNIFICADOS MUESTRAN SU ADHESION. TODAS LAS INFORMACIONES DE PRENSA SEÑALAN LA INMEDIATA DERROTA REBELDE



FRENTE POPULAR

AÑO I — DIARIO DE LA REPUBLICA — NUMERO 7

HABLA MARTINEZ BARRIO

LA CAUSA REBELDE ESTA SENTENCIADA DE ANTEMANO POR EL ALMA POPULAR



UNA GRAN JORNADA

Nuestras fuerzas de tierra, mar y aire se cubren de gloria en las costas de Cádiz

Después de dos violentísimos e intensos bombardeos de la escuadra y de la aviación leales efectuados en la mañana y tarde de ayer, nuestras fuerzas desembarcan en Punta Carnero y en otros lugares de la costa. Están ardiendo todos los focos en que se defendían los facciosos. Al desembarcar los leales han encontrado desmanteladas todas las baterías rebeldes. Con esta brillantísima operación queda asegurado el dominio de la costa gaditana

49 *Frente Popular*, 1936-07-31, 1 eta 4; *Frente Popular*, 1936-08-02, 1; *Frente Popular*, 1936-08-08, 1.

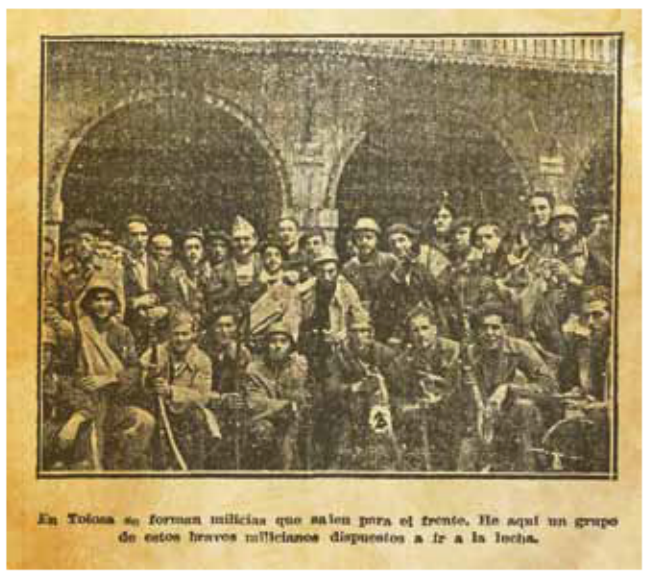
Etsaia egiten ari zen krudelkeriak ere azpimarratu nahi izan zituen[50]:

INFORMACION GENERAL

Los rebeldes quieren imponer el terror en las zonas insurgentes

Pero les falta la colaboración del pueblo.-En Burgos no pueden enterrar los muertos.-En Valladolid está deteriorado el material ferroviario, destruídos los puentes y hundidos los túneles.-La oficialidad fascista teme constantemente la rebelión de la tropa.-El miedo de Queipo de Llano

Errepublikaren alde borrokan jarraitzeko mezuak, etengabeak izan ziren[51]:



En Toledo se forman milicias que salen para el frente. He aquí un grupo de estos bravos milicianos dispuestos a ir a la lucha.



ASPECTOS DE LA LUCHA

Cómo cooperan los entusiastas pescadores de Trincherpe a la obra común

Después de una huelga de casi dos meses, su fervor antifascista les anima a blindar camiones en dos horas, acudir a los puestos de lucha y salir a pescar para atender a las necesidades urgentes

50 *Frente Popular*, 1936-08-10, 3.

51 *Frente Popular*, 1936-08-02, 3; *Frente Popular*, 1936-08-30, 8; *Frente Popular*, 1936-08-01, 2.

Tolosa erori zenean ere, egunkariak ez zuen ezer aipatu. Jendea animatzen jarraitu zuen[52]:



UNA BRILLANTISIMA ACCION OFENSIVA DE LOS MENDIGOIZALES EN LA ZONA DE AZPEITIA

EL CANONEO DE AYER

Los buques piratas "España" y "Almirante Cervera" desarrollan su ataque contra San Sebastián

Enviaron sus baterías más de ciento cincuenta cañonazos que no hicieron otra cosa que perderse en los montes o causar pequeños desperfectos en algunas viviendas.—Después se alejaron del tiro de nuestros cañones

CONTRA EL RUMOR

LOS ALARMISTAS SERAN CONSIDERADOS FACCIOSOS

LA JORNADA DE AYER

EN LOS FRENTES DE COMBATE DE GUIPUZCOA

ZONA NORTE



EL DIA DE AYER

EN LOS FRENTES

DE COMBATE DE GUIPUZCOA

ZONA NORTE

"Entre nosotros no puede haber ladrones"



FRENTE POPULAR

AÑO I — DIARIO DE LA REPUBLICA — NUMERO 17

EL PUEBLO EN ARMAS

MILICIANO, ¡A LA LUCHA!

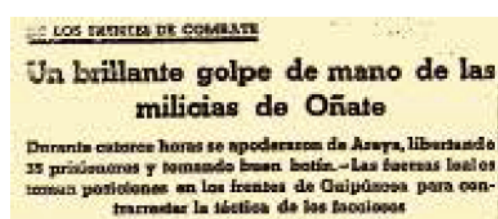
ESPAÑA DESDE EL EXTRANJERO

UNA MANIFESTACION ANTE LA EMBAJADA DE ALEMANIA EN LONDRES POR EL APOYO DE LOS ALEMANES A LOS FASCISTAS DE ESPAÑA



EL PUEBLO EN ARMAS

MILICIANO, ¡A LA LUCHA!



LOS FRENTES DE COMBATE

Un brillante golpe de mano de las milicias de Oñate

Durante catorce horas se apoderaron de Azoya, liberando 35 prisioneros y tomando buen botín.—Las fuerzas leales toman posiciones en los frentes de Guipúzcoa para contrarrestar la táctica de los facciosos

Ondoren, frentea Bidasoa aldean kokatu zen. *Frente Popularrak*, beste behin, gerraren jarraipen oso interesatua egin zuen.

52 *Frente Popular*, 1936-08-18, 1; *Frente Popular*, 1936-08-17, 1; *Frente Popular*, 1936-08-12, 1.

Baina hala ere, gero eta zailagoa egiten ari zen egia ezkutatzea. Tropa frankistak hurbiltzen ari ziren eta hegazkinek Donostia bonbardatu zuten[53].

COBARDIA Y TRAICION

El criminal bombardeo de que fué objeto ayer el vecindario donostiarra

Los barcos piratas "España" y "Almirante Cervera" lanzaron su metralla contra la población civil indefensa. Cuatro muertos y 46 heridos en su mayor parte mujeres y niños. - La Casa de Maternidad medio destruída. - El "Almirante Cervera" fuera de combate

¡Asesinos..!

La barbarie fascista

¡MALDITOS!



BANDO

El Comisariado de Guerra, ante las continuas incursiones de los aviones facciosos, señala las siguientes medidas que deberán ser observadas por la población civil.

1.ª La aparición de aviones enemigos será señalada por un largo toque de la sirena de «El Pueblo Vasco». Al oir esta señal, la población civil deberá refugiarse en los sótanos de las casas, donde deberán permanecer hasta tanto no se aleje el enemigo, lo que será señalado mediante tres toques de la misma sirena.

2.ª Los propietarios de las casas y arrendatarios de plantas bajas, deberán habilitar los sótanos de los edificios a fin de que en cualquier momento pueda refugiarse en ellos la población civil, debiendo permitirse a todo el público la utilización de dichos sótanos en los momentos de peligro, bajo las más severas sanciones.

3.ª Las personas que tuvieran armas deberán abstenerse de tirotear a los aviones facciosos, pues esta Comisaría tiene organizada debidamente la defensa mediante la ocupación de lugares estratégicos deste donde se puede combatir con éxito al enemigo.

Toda infracción de estas intrucciones será severamente sancionada.

San Sebastián, 13 de Agosto de 1936.

Comisaría de Guerra,

53 *Frente Popular*, 1936-08-19, 2 eta 6; *Frente Popular*, 1936-08-14, 1.

Abuztuko azken egunetan eta iraileko lehendabizikoetan Irun eta inguruko herriek bonbardaketak jasan zituzten eta irailaren 4an Behobiako zubia erori ostean, Irun bereganatu zuten Molak zuzendutako tropek[54].



EN LOS FRENTES DE COMBATE

El ataque faccioso sobre Irún se estrelló contra el heroísmo de los defensores de la ciudadanía

Los rebeldes tuvieron una réplica formidable y dejaron sobre el terreno numerosos cadáveres. - Se cifra en más de doscientas las bajas que nuestras fuerzas causaron a los rebeldes. - Zubeltzu, cartel de la victoria. - Las enérgicas ofensivas rechazadas en Puntza y Saroya. - Una página gloriosa en la gesta del pueblo español. - ¡Aurrerá, irunesos! - Balance halagüeño de una jornada que los traidores se prometían feliz

¡HONOR A LOS VALIENTES!



FRENTES DE COMBATE

Ayer se libró en Irún otra dura batalla contra los enemigos de España

Las fuerzas leales del frente occidental llegaron hasta el barrio tolosano de Urquizu, donde tomaron posiciones.-Sin novedad en otros sectores

54 *Frente Popular*, 1936-08-27, 1; *Frente Popular*, 1936-09-03, 1.

Irun erori eta Frantziako muga itxita, Donostia eta Gipuzkoa galdutzat eman zituen *Frente Popularrak*. Irailaren 12an, agintariek Bizkaira ihes egin zuten, hiria defendatzea ezinezkoa zela ondorioztatuta. 1936ko irailaren 13an Mirakruztik Donostiara sartu ziren frankistak.

Frente Popularraren azken alea 1936ko irailaren 12an kaleratu zen. Frankistek Donostiako egunkari guztiak konfiskatu zituzten eta euren ordez, irailaren 15ean, *La Voz de España* kaleratzen hasi ziren[55].



FRENTE POPULAR

DIARIO DE LA REPUBLICA

Hermani sigue siendo el objetivo de las fuerzas rebeldes

REVOLOTEOS

COMISARIA DE FINANZAS

UNA VERSION EXACTA



La Voz de España

DIARIO TRADICIONALISTA

Avance arrollador en todos los frentes

Mola en San Sebastián

CAUDILLOS DE ESPAÑA

Después de controlar Melilla, Tetuán y Ceuta, Franco tomó el mando de los militares en África y el intento del golpe se extendió por todo el Estado. Madrid, Barcelona y Valencia resistieron al ataque.

55 *Frente Popular*, 1936-09-12, 1; *La Voz de España*, 1936-09-17, 1.

Navarra y Araba cayeron enseguida, pero Bilbao y Donostia defendieron la República. Los últimos números que se guardan de la prensa donostiarra son del 30 de junio. Ante la sublevación, el Gobernador Civil de Gipuzkoa quiso mantener la calma aunque pronto, los infiltrados que tenían los comunistas y anarquistas en las filas de la Falange confirmaron las peores noticias. El día 27, se organizó la Junta de Defensa en Donostia y comenzaron a publicar un diario de guerra, al que llamaron, *Frente Popular*. La guerra parecía desde el principio muy desequilibrada. Los milicianos desorganizados y con pocas municiones, se enfrentaban a militares preparados que además recibían ayuda de Italia y Alemania. A Gipuzkoa entraron por el valle de Bidasoa y a través del Oria, y aunque las tropas franquistas avanzaban hasta Donostia, el diario nunca quiso plasmar la realidad de la guerra. Aún cuando cayó Tolosa, *Frente Popular* sólo subrayaba las victorias que en algunas partes del Estado habían logrado los milicianos que seguían luchando por la República. El 4 de septiembre los franquistas se hicieron con el puente de Behobia y el 12, los dirigentes políticos abandonaron Donostia, dando la guerra por perdida en Gipuzkoa. El 13 de septiembre, las tropas franquistas entraron por Miracruz. Confiscaron todos los diarios y el día 15, comenzaron a publicar *La Voz de España*.

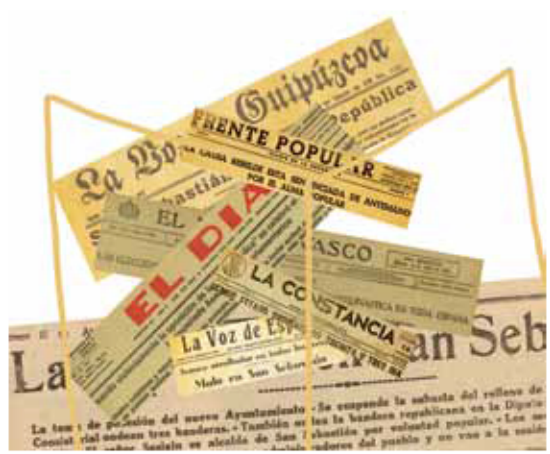


ITURRI HEMEROGRAFIKOAK / FUENTES HEMEROGRÁFICAS

Egunkari hauek Donostian kaleratu ziren eta egun, digitalizatuta eta irakurgai daude Donostiako Udal Liburutegi Sarearen web orrialdean (Liburutegi Digitala).

Los periódicos se publicaron en Donostia y se pueden consultar en formato digital en la página web de la Red de Bibliotecas Municipales de Donostia (Biblioteca Digital).

- **La Constancia, 1930-1936.**
- **El Día, 1930-1931.**
- **El Diario Vasco, 1934-1936.**
- **"Guipúzkoa" Turística y Aristocrática, 1931-1932.**
- **El Pueblo Vasco, 1930-1936.**
- **San Sebastián: revista anual ilustrada, 1931-1935.**
- **La Voz de Guipúzcoa, 1930-1936.**
- **Frente Popular, 1936.**
- **La Voz de España, 1936.**



BIBLIOGRAFIA

Eskuragarri Donostia Kulturako Liburutegietan

Disponible en las Bibliotecas de Donostia Kultura

AIZPURU, Mikel et al.: *El otoño de 1936 en Guipúzcoa. Los fusilamientos de Hernani*, Irun, Alberdania, 2007.

ALONSO OLEA, Eduardo: *El Concierto Económico (1878-1937). Orígenes y formación de un derecho histórico,* Oñati, IVAP, 1995.

ARTOLA, Miguel (ed.): *Donostiaren historia*, Donostia, Donostiako Udala, Nerea, 2001.

ARZAMENDI SESÉ, Arantza: "Catálogo de publicaciones periódicas donostiarras: 1800-1936", *RIEV*, 35.t, 1.zenb. (1990 urt.-eka.), 131-163.orr.

AVILÉS FARRÉ, Juan: *La izquierda burguesa y la tragedia de la II República*, Madrid, Comunidad de Madrid, 2006.

BARANDIARAN, Jose Miguel: *La guerra civil en Euzkadi. 136 testimonios inéditos recogidos por José Miguel de Barandiaran*, Bidasoa, 2008.

BARRUSO, Pedro: *El movimiento obrero en Guipúzcoa durante la II República. Organizaciones obreras y dinámica sindical (1931-1936)*, Donostia, Gipuzkoako Diputazioa, 1996.

BARRUSO, Pedro: *Violencia política y represión en Guipúzcoa durante la Guerra Civil y el primer franquismo (1936-1945)*, Donostia, Hiria, 2005.

BELDARRAIN OLALDE, Pablo: *Historia crítica de la Guerra en Euskadi, 1936-1937*, Oñati, Intxorta 1937 Kultur Elkartea, 2012.

BEPERET OLABERRI, Eunate: *Incidencia de la Segunda República en Hondarribia*, Hondarribi, Hondarribiko Udala, 2003.

CAMPOS SANTACANA, Miren Koro eta RODRIGUEZ ZAMARREÑO, Laura: *Emakume donostiarrek XIX eta XX.mendean bete zuten eginkizuna*, Donostia, Donostiako Udala, 2000.

CASANOVA, Julián. *De la calle al frente. El anarcosindicalismo en España (1931-1936)*, Barcelona, Crítica, 1997.

CHUECA, Josu: *El nacionalismo vasco en Navarra (1931-1936)*, UPV/EHU, Bilbo, 1999.

CHUECA, Josu eta FERNANDEZ, Luis: *Espainiako Gerra Zibila Euskal Herrian*, Euskaldunon Egunkaria, 1997.

CHECA GODOY, Antonio: *Prensa y partidos políticos durante la II República*, Sevilla, CAL, 2011.

DIAZ NOCI, Javier: "Historia del periodismo vasco (1600-2010)", *Mediatika: cuadernos de medios de comunicación*, 13.zenb. (2012), 1-261.orr.

ECHEVARRIA, Toribio: *Viaje por el país de los recuerdos*, Eibar, Ego Ibarra, 2005.

ELOSEGI, Joxan (Ed.): *Joxe Mari Lopetegi. Errepublikanoen bertsolaria*, Zarautz, Paper Hotsak, 2004.

FUENTES, Juan Francisco eta FERNANDEZ SEBASTIÁN, Javier: *Historia del periodismo español*, Madrid, Síntesis, 1997.

GARAI, Juan Ramón, GUTIERREZ, Jesús eta CHUECA, Josu: *Octubre de 1934 en Euskal Herria. Revolución, insurrección y huela general*, Oñati, Intxorta 1937 Kultur Elkartea, 2014.

GONZÁLEZ CALLEJA, Eduardo: *Contrarrevolucionarios: radicalización violenta de las derechas durante la Segunda República, 1931-1936*, Madrid, Alianza, 2011.

GRANJA SAINZ, José Luis de la: "II. Errepublika eta Gerra Zibila", GRANJA SAINZ, José Luis de la eta PABLO, Santiago de (Koord.): *Laurak bat. Euskadi eta Nafarroa XX.mendean*, UPV/EHU, Bilbo, 2010, 57-87.orr.

GRANJA SAINZ, José Luis de la: *República y Guerra Civil en Euskadi (Del Pacto de San Sebastián al de Santoña)*, Bilbo, Eusko Jaurlaritza, 1990.

ITURRIA MARTIN, Joseba: *Euskal Herriko futbolaren historia. Real Sociedad*, Andoain, Aralar liburuak, 2001.

JIMENO JURÍO, José María et al.: *La Segunda República en Navarra (1931-1936)*, Iruña, Pamiela, 2005.

LUENGO, Felix eta AIZPURU, Mikel: *La Segunda República y la Guerra Civil*, Madrid, Alianza Editorial, 2013.

MAJUELO, Emilio: *Lucha de clases en Navarra (1931-1936)*, Burlata, Nafarroako Gobernua, 1989.

MARTÍNEZ RUS, Ana: *La política del libro durante la Segunda República: socialización de la lectura*, Gijón, Trea, 2003.

MUÑOZ ECHABEGUREN, Fermín: *San Sebastián, los años trágicos: 1934, 1936, 1939*, Donostia, Txertoa, 2007.

OLAIZOLA, José Luis: *La Segunda República*, Madrid, Espasa Calpe, 1996.

PALAFOX, Jordi: *Atraso económico y democracia: la Segunda República y la economía española*, 1982-1936, Barcelona, Crítica, 1991.

PENCHE, Jon: *Republicanos en Bilbao (1868-1937)*, Bilbo, UPV/EHU, 2010.

RODRIGO, Antonina: *Mujeres olvidadas: las grandes silenciadas de la Segunda República*, Madrid, La Esfera de los libros, 2013.

RODRIGUEZ RANZ, José Antonio: *Guipúzcoa y San Sebastián en las elecciones de la II República*, Donostia, Grupo Doctor Camino, 1994.

ROQUERO USSÍA, María Rosario: "El caso Idiakez. Lengua, prensa y política en la II República", *Boletín de estudios históricos sobre San Sebastián*, 46 (2013), 479-527.orr.

SADA, Javier María: *Donostiako hiriaren historia bertako pertsonaien bidez*, Irun, Alberdania, 2002.

SADA, Javier eta SADA, Asier: *Historia de San Sebastián*, Donostia, Txertoa, 1996.

SINOVA, Justino: *La prensa en la Segunda República española: historia de una libertad frustrada*, Barcelona, Debate, 2006.

TOWNSON, Nigel: *La república que no pudo ser: la política de centro en España (1931-1936)*, Taurus, Madrid, 2002.

TUÑON DE LARA, Manuel: *Tres claves de la Segunda República: la cuestión agraria, los aparatos del Estado, Frente Popular*, Madrid, Alianza, 1985.

URMENETA, Xabier eta MARKEZ, Iñaki: *Fernando Sasiain Brau: Donostiako alkate errepublikanoa: historiaren ahaztura*, Ekimen Editoriala, 2013.

VAZQUEZ RAMIL, Raquel: *La mujer en la Segunda República española*, Madrid, Akal, 2014.

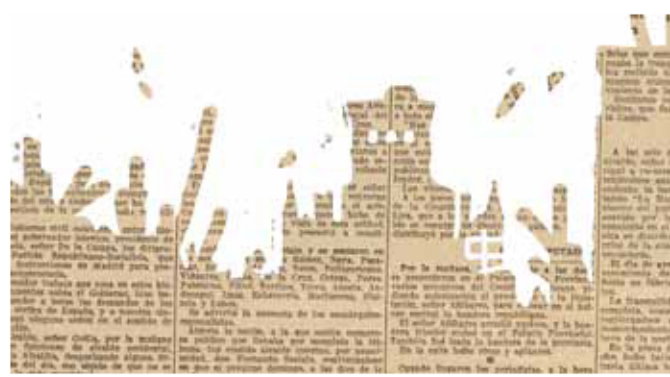


Hemeroteka digitalak / Hemerotecas digitales

- Donostia Kultura. Udal Liburutegien Sarea. Liburutegi Digitala.
  Online: http://liburutegidigitala.donostiakultura.com/Liburutegiak
- Gipuzkoako Foru Aldundia. Kultura, Gazteria eta Kirola. Koldo Mitxelena Kulturunea. Prentsa historiko digitala.
  Online: http://www.kmliburutegia.net/
- Bizkaiko Foru Aldundia. Foru Liburutegia. Liburutegi Digitala.
  Online: http://www.bizkaia.eus/kultura/foru_liburutegia/liburutegi_digitala
- Eusko Jaularitza. Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila. Liburuklik. Euskal Liburutegi Digitala.
  Online: http://www.liburuklik.euskadi.net/
- Sancho el Sabio Fundazioa. Euskal Memoria Digitala.
  Online: http://www.memoriadigitalvasca.es/?locale=eu
- Susa argitaletxea. Armiarma. Literaturaren sarean.
  Online: http://www.armiarma.eus
- Ayuntamiento de Madrid. Hemeroteca Municipal.
  Online: http://www.madrid.es/portales/munimadrid/es/Inicio/Cultura-ocio-y-deporte/Bibliotecas/Actividades-y-eventos/Hemeroteca-Municipal
- Gobierno de España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Prentsa Historikoko Liburutegi Birtuala.
  Online: http://prensahistorica.mcu.es/es/estaticoscontenidocmd?pagina=estaticos/presentacion
- Europeana Collections.
  Online: http://www.europeana.eu/portal/

Aurkibidea / Índice

Sarrera / Aurkezpenak	*02*
1931-1933	*05*
1933-1935	*27*
1936 Errepublikaren azkena	*43*
1936 Gerra Zibila	*47*
Gehigarria / Anexo	*57*



donostiakultura.com

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DSS2016.EU